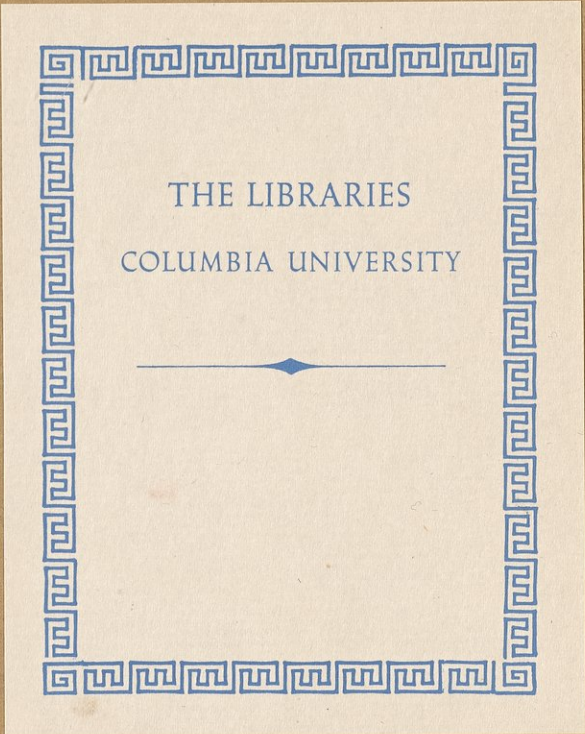


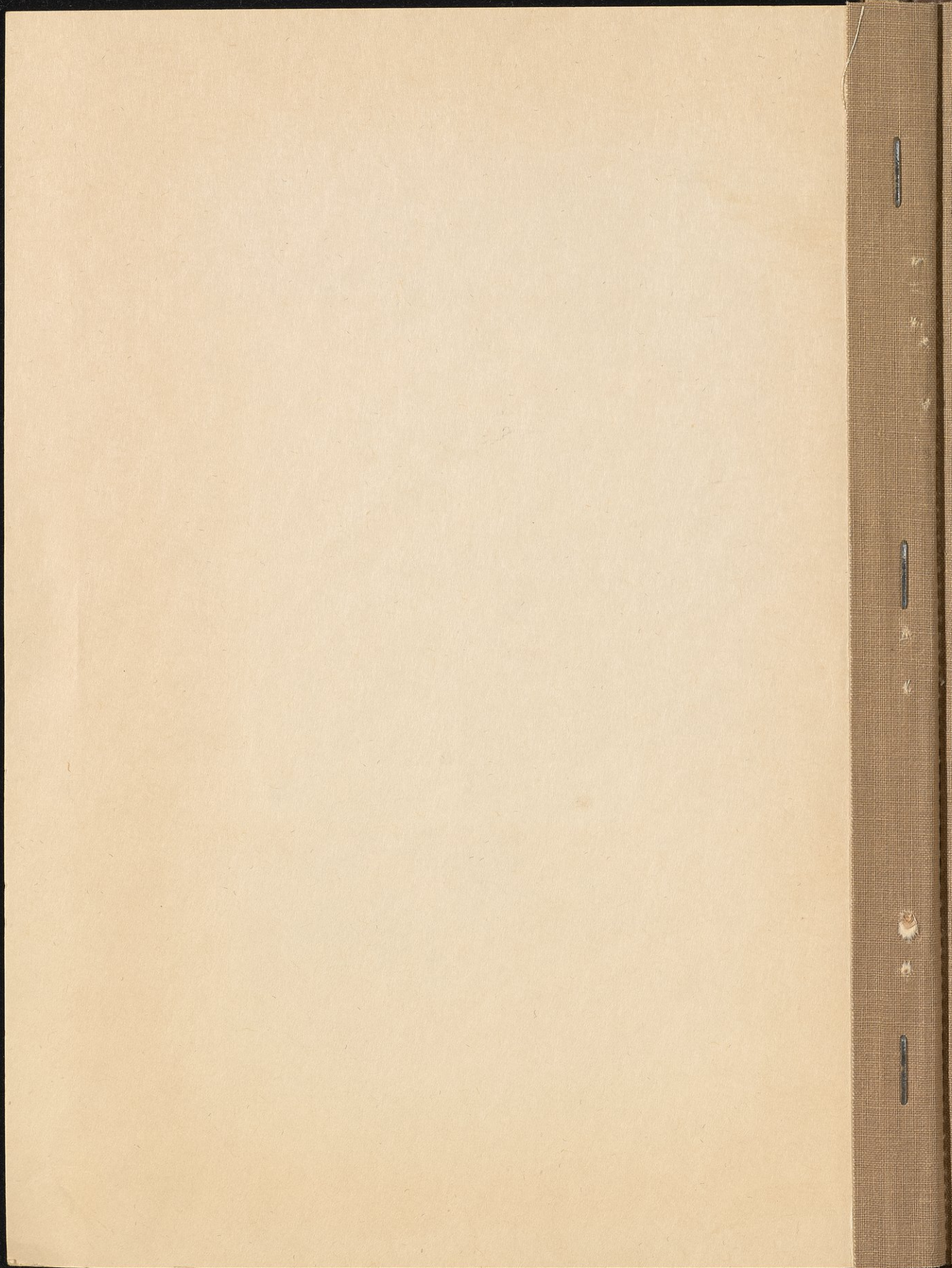




Gaylord  
PAMPHLET BINDER  
Syracuse, N. Y.  
Stockton, Calif.













القرن  
طويبا العنبي الحلبي اللبناني

# كتاب

تفسير ألفاظ الدخيلة في اللغة العربية

مع ذكر أصلها بمجروفه

في بشره وتصحيحه وتعليق حواشيه

السبع

يوسف توما البستاني

صاحبة مكتبة العنبر بالفتح لا بمصر

« طبعة ثانية »

١٩٢٢

سنة



٨٩٣.٧٣  
١٧٧

## ذكري الاخلاص

الى من يحب العلم ويفار على الادب ، الى الكبير بروحه وفكره  
وقلبه ، الى من يحب الحق ويعرف الحق ولا يخاف في سبيل الحق لومة لائم  
والى الصديق الصادق في كرم الانسانية

عبد العزيز باتا اباظه

اهدي هذا الكتاب

المخلص

الشيخ يوسف نوما البتاني

صاحب مكتبة العرب

مصر في ٢٢ ابريل ١٩٣٢



## فاتحة الكتاب

## بسم الله الباري، العادل الظالم

الحمد لله الذي خلق في الانسان ميلا الى معرفة الاصل واجتهاداً في استخراج  
من القوة الى الفعل الفصل ليرد الفرع الى الاصل

أما بعد فيقول كاتب هذه السطور انه في سنة ١٩٠٩ عنيت بجمع شمل الالفاظ  
الدخيلة في اللغة العربية والالفاظ العربية المنتشرة في الايطالية واخواتها من لغات  
أوربا ونشرتها إذ ذاك بالطبع كل لفظة بحروف لغتها ثم في سنة ١٩٢٢ نشرت باللسان  
الايطالي الالفاظ العربية الفاشية في اللغة الايطالية وحدها على أنني في هذه الايام  
عند تفتيشي عن الكلمات في كتب اللغة المطبوعة حديثاً خاصة كانت تمر بي بعض  
ألفاظ يسميها صاحب المعجم فارسية مع كونها حقيقة يونانية وبالعكس ذلك كنت  
أرى بعض كلمات يزعم صاحب المعجم أنها يونانية مع أن فارسياتها ظاهرة وبان لي  
أيضاً أن بعضهم هربا من عناء التنقيب عن أصول الألفاظ كان يطلق اسم دخيل  
على كل لفظة غير عربية جريا على عادة الأئمة الذين أطلقوا العجمة على كل لفظ ليس  
من أوضاع العرب فلا يخفى أن هذه الطريقة عتيقة لا يزال الكلام معانكرة ومبهما  
يشوق من يراه إلى استعراف معناه واستحلال مغزاه لاسيما في عصرنا هذا عصر  
النور والاجتهاد في الفحص عن الاصول بالعرض والطول . فسداً لهذه الثلمة وممالة  
للمشوق على إدراك مبتغاه عنيت ثانية بجمع نحو الف لفظة قد كانت فشت في اللغة  
العربية قديماً وحديثاً منسابة اليها من لغات مختلفة حيناً بعد حين ولزيادة الايضاح  
قد رسمت هنا الالفاظ الفارسية والتركية والارامية والعبرانية بأحرف عربية بين  
عقفتين ضبطاً لاملأها على أصلها والكلمات اليونانية والاوربية كتبها بأحرف  
لاتينية تسهيلاً لكشفها وقراءتها رتضيدها في الطبع وهي طريقة فرنسوية مستحسنة.



(ب)

على أن ردّ الدخيل إلى أصل لغته قد أرهقني وأضاع أوقاتي ولقيت منه عنتاً شاقاً  
لان العرب من دأبهم وضع الدخيل في قالب عربي بعد تصحيفه وتحريفه أو باسقاطهم  
بعض حروفه وتبديلها أو باضافتهم اليه بعض أحرف عربية ونحو ذلك بيطار مثلاً  
أصله إيبيوترس وعربة أصلها أرما ومارستان أصله بيمارستان وهلم جرا

تنبيه : أعلم أولاً وفقك الله أني فسرت الكلمات الدخيلة بمعناها الاصيلي اللغوي  
فقط معرضاً عن المعاني التي توسع القوم فيها أو حصروها وثانياً اني انتقيت الالفاظ  
المتداولة التي هي أكثر شيوعاً مبهلاً الالفاظ الفارسية التي لا يستعملها أحد من  
الكتاب إذ لا حاجة اليها والعربية بغني عنها أما الالفاظ التركية فينبغيذفها بتةً  
وكذلك الالفاظ الفرنسية والايطالية والانكليزية التي تستعملها العامة من غير  
حاجة اليها غير أن الالفاظ العلمية الدخيلة للمكتشفات الحديثة وخاصة للعناصر  
والاجسام والمظاهر الطبيعية لا بأس من استعمالها حتى يضع الائمة كلمة عربية تقوم  
مقامها . أما استخدام أداة دخيلة في كلمة عربية نحو عجز نمليك وقهوين فهي طريقة ركيكة  
تدل على من استعمالها أنه ما وقع بيده قط كتاب أورباوي في علم الكيمياء أو الطبيعيات  
فأقول : « ين » غلط وصوابه « ية » نحو قهوين قهوية وهي تدل على قوة الصيغة  
كلها قال علماء العرب النارية والمائية والنظرونية والبورقية ونحو ذلك أما الكاف  
في نمليك فهي صيغة النسبة في اليونانية مرادفها ياء النسبة وصيغة المفعول وذو وبه  
وفيه نحو نمليك غلط صوابه فيه أو به نمل أو نملّي ( مقدر حامض يستخرج من  
النمل الاحمر ) غير ان الاسم الذي له أداتان عندهم نحو Acide sulfurique الحامض  
الكبريتي أو المُكبرِت و Acide sulfureux الحامض ذو كبريت لانه يوجد فرق  
في التركيب الكيماوي لهذه الاجسام ليس هذا محل شرحه وعلى كل حال هو اصطلاح  
يتم بطواطؤ علماء اللغة والله أعلم بالصواب



« أ »

أبرشية — لفظ يوناني eparchià معناه ولاية الاسقف ورعيته

إبريز — يوناني obryzon معناه الذهب الخالص

إبريسم — فارسي « أبرشيم » معناه الحرير

إبريق — فارسي « أبريز » معناه يصب الماء

إبريم — فارسي وهو فتحة مربعة في جوفها لسان تعلق بطرف الحزام

إبليس — يوناني diabolos معناه كذاب ونمام وهو من أسماء الشيطان

ابنوس — في اليونانية ébenos وهو خشب اسود شديد الصلابة شجره ينبت

في الهند فيكون بالطبع اسمه هندي

أثير — يوناني aither من aitho احترق ولمع وهو عند القدماء أعلى جهة

في الجو وأنفاها وألمعها وعند الشعراء الهواء والسماء وفي علم الطبيعيات يدل على حالة شديدة الدقة ولكنها غاية في التمدد يزعمون انها منتشرة في الكون والمادة المحسوسة غاطسة فيها ويحتمل أن يكون هذا الاثير علة الجاذبية أيضاً أما في علم الكيمياء فيراد به مواد آلية تطير ولها رائحة ذكية وهي تستحضر بعزل الماء من الكحول أو باتحاد الحوامض مع الكحول

أثيل — يوناني esthlós معناه نزه الخلق وشريف

آخور — فارسي « آخور » مرادفه مأوى الدواب

أخيون — يوناني echin مقطوع من china ومعناه أفعى وهو نبات وصنف

منه له زهر أبيض وصنف آخر له زهر بنفسجي اللون وثمره أربع حبات تشبه رأس الافعى مرادفه رأس الافعى

ارتودكس — يوناني Orthodòxos معناه مستقيم الاعتقاد



أرجوان — فينيقي وفي العبرانية « ارجمان » وهو حيوان في جوف صدفة  
اكتشفه الفينيقيون في الدهر (١) الخامس عشر قبل المسيح فصبغوا بدمه الاثواب  
الحريرية وأطلقوا الارجوان على الثوب نفسه فترجمه اليونان بلغتهم « برفير »  
ارخون واركون — يوناني archon معناه المبتدأ والاول من كل شيء  
والرئيس والقائد والزعيم

ارضي شوكي — (عامية وهو أسخف وأسمج وأرك تعريب عرف حتى  
الآن) مأخوذ من artichaut الافرندية وهذه من ilcarciofo الايطالية وهذه  
من alcachofa الاسبانية وهذه من الخرشوف العربية وأصل منبته بلاد الحبش  
ارغن — يوناني organon معناه عضو وآلة ومجاز آلة طرب ذات أنابيب  
أريكة — يوناني ari-Koitê معناه فراش وثير ومرقد جيد

آزدرخت — فارسي « آزدرخت » معناه شجر حر وهو يشبه شجر الغضا  
أزوت — يوناني مركب من a بمعنى غير وzoon بمعنى حي وهو غاز عنصري  
بلا رائحة ولا طعم ولا لون وقد يدخل بتركيب الهواء

أس — ايطالي asso معناه وحدة وهو ورقة من ورق اللعب ذات نقطة واحدة  
إسبانخ — فارسي « اسفانخ » وهو بقلة بستانیة تشبه السلق يسلق ورقها ويؤكل  
إسبيداج — فارسي « سفيدآنك » سفيد في الفارسية معناه أبيض وآنك في  
العبرانية معناه رصاص وهو بياض الرصاص ويقال له في الكيمياء كربونات الرصاص  
أستاذ — فارسي « استاد » معناه مُعلم

إستار — يوناني stater معناه أربعة وهو نقد فضة كان يساوي في أثينا  
أربعة دراهم

---

(١) يعني بالدهر مائة سنة



اساطير — يوناني istoria معناه أخبار تاريخية وقد استعملها العرب بمعنى خرافات وحكايات

استبرق — فارسي معناه الديباج الغليظ

أُسْرَب — فارسي «سُرَب» معناه رصاص

إِسْطَبِل واصطبل — لاتيني stabulum معناه مأوى الخيل والدواب

أَسْطَرلاب — يوناني مركب من astron أى كوكب و lambauo أخذ وكان

الفلكيون القدماء يعرفون حركة الكوكب بهذه الآلة ويعينون موضعه ويقيسون ارتفاعه

إِسْطَقْس — يوناني stoicheion معناه عنصر وأصل

أَسْطُول — يوناني stolos معناه حملة حربية وطائفة سفن

اسطوانة — فارسي «أستون» معناه دعامة وقوائم الدابة مرادفه عمود وقائمة

ايضاً في الطبيعيات

إِسْفَنْج — يوناني spoggos معناه منقصر وهو حيوان بحري جسمه متخلخل

كثير المسام

أَسْقَف — يوناني episcopus معناه في الاصل الملاحظ والمدير وفي عرف

الكنيسة الذي له كمال الكهنوت

إِسْكَالَة — ايطالي scalo وهو معدول عن scala أى درج ويراد به محط السفن

في المرافئ مرادفه مرسى ومرفاً

إِسْكَالَه — تركي «اسكله» معناه كرسي وفي اللاتينية scamnum معناه مقعد

إِسْكَيم — يوناني schéma معناه شكل ورسم وثوب وزى ولبسة



إِفْرَنْج — تعريب frank الجرمانى الذى معناه حُرٌّ وهو اسم لشعب غربى  
جرمانىا الذى دوَّخَ غالبا سنة ٤٨٦ وسماها france, francia فدخل هذا الاسم إلى  
بلادنا إبان الحروب الصليبية

أَطْلَس — مجموع خرائط — يونانى Atlas وهو اسم لجبار حامل الكرة الارضية  
إِفْرِيز — فارسى « افراز » معناه مرتفع عربيه طنْف

إِفْسَنْتِين — يونانى apsinthion معناه لاذع وهو نبات ورقه كورق الصعتر  
مرَّ الطعم

افندى — تركى « آفندى » معناه السيد

أَفِيون — فى اللاتينية opium وفى اليونانية opion معناه مائع وهو عصارة  
الحشخاش

اقه — فى اليونانية ogkos معناه وزن وثقل

اَكْسِيجين — يونانى مركب من oxys أى حامض ومن gennao أى واد  
استيك — ايطالى elastico معناه ممطوط فى الأصل اليونانى ويراد به حذاء

مخصوف بالمادة الممطوطة

الماس — يونانى adamas معناه غير مروّض مرادفه السامور وهو عند  
الاقدمين حجر كريم أما فى زماننا فاكشف انه عنصر الفحم المتبلور ودليل ذلك  
ان المغناطيس لا يقدر على جذبّه

اناضول واناطول — يونانى anatolê معناه الشرق

أَنْبِيَق — فى اليونانية ambix-icos معناه قدر . والظاهر ان أصله فينيقى .  
ويقطر به أهل الكيمياء المائعات



أَقْنُوم — ارامية (١) « قَدْوَمَا » معناه الشخص  
أَنْجُر — في الفارسية « لَنْكِر » وفي اليونانية agkyra عربيها المِرْسَاة والهوجل  
إِنْجِيل — يوناني Evaggelion (إِنْجِيلِيُون) معناه خير بشارة وبشرى فرح  
أَنْقَلِيس وَخَنْكَلِيس — يوناني egchelys (إِنْكَلِيس) عربيها الْجِرَى  
وَالسَّلِق وَالصَّلَوْر  
أَوْرَبَا — ايطالي Europa ولكن أصلها ارامي « عَرَب » أي الغرب  
أَوْصَنَة — تَرْكِي « أَوْطَه » معناه غرْفَة وَحَجْرَة  
أَوْقِيَة — في اللاتينية uncla وفي اليونانية ougkia يراد بها جزء من اثني عشر  
أَوْقِيَانَس — يوناني Okeanos معناه سَرِيع وَعَرَبِيه الْبَحْر الْمَحِيط  
أَوْكَارِيسْتِيَا وَأَوْخَارِيسْتِيَا — يوناني Eucharistia معناه نَعْمَة وَشُكْرٌ حَسَنٌ  
وَيُرَاد بِهِ الْقُرْبَان الْمَقْدَس  
أَيْصَاغُوجِي — يوناني eisagogê معناه مَدْخَل وَتَوَطُّعَة  
أَيْقُونَة وَقُونَة — يوناني eicon معناه صُورَة وَشَبَه وَمِثَال وَتَمَثَال أَمَا نَصْمَة فَهِيَ  
تَحْرِيفٌ صَمٌّ لَيْسَتْ بَعْرَبِيَّة  
أَيْنْفَلُونَسَا — ايطالي influenza معناه لَغَة نَفُوذٌ وَفِي الطَّب هُو الْبَلْغَم الْوَبَائِي  
بِرَادِفِهِ النَزْلَة الصَّدْرِيَّة  
أَيُوَان — فَارِسِي « أَيُوَان » بَرَاد بِهِ قَاعَة الدَّار وَمَشَارِفَهَا وَمِنْهُ أَيُوَان كَسْرِي  
أَي قَصْرَه

---

(١) ارامية هي اسم تلك اللغة في التوراة التي تسمى في زماننا سريانية في سوريا أي الشام  
وكلدانية في العراق أي بين النهرين وهي لغة واحدة إلا ان السريان يخففون ويضمون ويفخمون  
بعض أحرفها التي يشدها الكلدان ويفتحونها ويرققونها



« ب »

بابا — في اللاتينية Papa وهو تضعيف أب مقلوباً أي بابا

بابل — دعي اسمها بابل لان الرب هناك بلبل لسان كل الارض ( تكوين

١١ : ٩ ) أما في الاشورية فهو منحوت « بايلو » أي باب الاله

بابرج — فارسي « بابوش » معناه غطاء الرجل وهو مداس يلبس في الرجل

بابور — ايطالي vapore معناه بخار مرادفه باخرة

بابونج — فارسي « بابونه » وهي حشيشة ذات زهر أصفر مكلل بأبيض

يتداوى بها

بادزهر — فارسي مركب من باد أي ضد وزهر أي سم وهو حجر يحمله

الدجالون

بادنجان — في الفارسية « بادينجان » نقل الى الاسبانية Berengena ومنها

الى الافرنسية aubergine ثم الى الايطالية petonciano ويقال له في الايطالية

أيضاً melanzana و melan في اليونانية معناه اسود فنظر بعضهم الى ظاهر لفظه

ففسره « بيض الجان أو ابن الجنينة » أما أصل هذا النبات فهو هندي فيكون

اسمه هندي أيضاً ويقال له في العربية قهقب وحادق

بارجة — ايطالي fregata وهو اسم طائر مائي سميت تلك السفينة باسمه

وقد بطل الآن استعمالها

بارنامج — فارسي مركب من بار أي مرة وحمل ومن نامه أي كتاب ورسالة

بارة — فارسي « باره » معناه قطعة

بارود — تركي « باروت » وهو مأخوذ من poudre الافرنسية أي غبار وقد

أطلقوه على الغبار الناري ومنه البارودة يقذف منها الرصاص والخردق



بارومتر — يوناني مركب من *baros* أي ثقل و *métron* أي قياس وهو يستعمل لمعرفة ثقل الهواء وضغطه

بارون — ايطالي *barone* أصله من لغة جرمانيا القديمة *bar* ومعناه رَجُل حرّ كان يتولى قديماً أراضي الامراء انما هو الآن لقب شرف دون الكونت وهو آخر الالقب

باز وبازي — فارسي عربيه الصقر والعقاب والملاءعة والحباشية

باسيليق — يوناني *basilicos* معناه ملكي وهو لقب لعرق في الذراع

باشا — فارسي مركب من *با* أي قَدَم و *رجل* ومن شاه أي ملك و سلطان

باشق — فارسي « باشه » وهو طائر أصغر من العقاب مرادفه *يؤيؤ* و *جَآم*

بال — ايطالي *pala* معناه رفش وعربيه *مقلب* *تقلب* به الارض للزراعة أما المرّ فهو تعريب *marra* الايطالي وهو مجرفة منحنية

بال وبالة — لاتيني *balaena* معناه المستحمّ وفي اليونانية *falaina* وهو

مأخوذ من الفينيقي « بعليم » أي سيد اليمّ وفي الارامية « حيوتا يَمَميتا » أي حيوان اليم وهو حوت يبلغ طوله الى ٢٥ مترا ووزنه الى ١٥٠ كيلوغرام وليس الحوت تعريب *Ketos* اليوناني لانه معرّب من زمان بعيد قيطس ولعل اليونان أخذوا *Ketos* من حوت الارامي

بالة — ايطالي *balla* معناه كيس و *عِكم* و *عِدل* . أما *إبالة* فمعناها حزمة حطب

بالو — ايطالي *ballo* معناه الرقص

بالون — ايطالي *pallone* معناه كرة كبيرة وعربيه المنطاد

باقه — افروسي *bouquet* معناه ضمة زهر مرادفه طاقة من ريحان وزهر

ونحو ذلك



باميا — نبات له قرون تطبخ أصله من أمريكا الجنوبية واسمه هناك gombo  
و gombaud وعربوه باميا ولينوه hibiscum أي خبازي لزجة وهو من فصيلة  
الخطمي

بِير — فارسي « بير » يراد به نمر هندي

بيغاء — أصل هذا الطائر من الهند واسمه هندي

بَتّ — فارسي « بت » وهو نسيج من الصوف المنسول

بترول — ايطالي petrolio معناه زيت الحجر والنفط يستخرج منه

بتية — ايطالي botte من اليونانية houtis ويراد به برميل من خشب

بُخت — فارسي « بخت » معناه حظ

بُخشيش<sup>(١)</sup> — فارسي « بخشش » معناه عطية وهدية واحسان

بُد — فارسي « بت » أي صنم

بِاذق — فارسي « باده » أي خمر وبيذ

بَرَبَط — فارسي مركب من براي صدر و بط العربية فيكون معناه صدر البطة  
وهو اسم العود من آلات الطرب

برتقال — والعامّة تقول برتقان — نقل البرتغاليون شجرة هذا الليمون من الصين  
الى أوروبا سنة ١٥٤٧ وسميت باسمهم

برج — يوناني pyrgos معناه حصن

---

(١) اعلم ان العرب تجعل لكل عطية اسما . فاسم ما يعطى الشاعر الجائزة . واسم ما يعطى عن دم المقتول الدية . واسم ما يعطى عما تلف القيمة : واسم ما تصح به المعارضات الثمن . واسم ما يعطى عن تفاوت الجنایات الارش واسم ما يعطى الدليل الجمالة . واسم ما يعطى الخفير . الخفارة . واسم ما يعطى الراق البسلة . واسم ما يعطى الدلال . والمستخدم الخلوان . واسم ما يعطى الفقير الصدقة . واسم ما يعطى السلطان الاتاوة . واسم ما يعطى الجندي الوظيفة واسم ما يعطيه الذي الجزية . وهلم جرا



برجيس — اسم السيار المشتري بالفارسية  
برداية — ايطالي portiera معناه ستر الباب أصله فارسي « برده » أي ستر  
وسجف وغطاء

بريد — فارسي من بردن أي حمل وهو مذكور في سفر استيرو كان مستعملا  
قبل veredus اللاتيني الذي أنشأه أوغسطس لنقل الرسائل وفي الايطالية posta  
وقد عربوه بوسطة

بردخ — عامية — تركي « برداخ » أي صقل وجلا

بردي — مصرية وهو نبات كالقصب

برديوط — يوناني periodeutès معناه زائر كنهائي

برذعة — ارامية « بردعتا » أي جلس الدابة مرادفه وكاف

برذون — لاتيني burdo, onis أي بغل أبوه حصان وأمه اتان

برشان — ارامية « فريستا » أي قرصة تصنع من الدقيق الابيض

برسام — فارسي مركب من براي صدر وسام أي التهاب

برشت — انظر نبرشت

برطاش — عامية مأخوذة من portiera الايطالية ومعناها ستر الباب وعربها

أسكفة الباب

برغي — تركي « بورغو » عربيه لولب

برفير — يوناني porfyra وهو الارجوان في الفينيقية والارجمان في العبرانية

بركار وييكار وفرجار — فارسي مركب من براي ريشة وكار أي شغل

وعربيّه دوارة



بركي — عامية — فارسي « بلكي وبلسكه » مرادفها لعل ويحتمل أن

برميل — ايطالي barile وهو وعاء مستدير من خشب

برنامج — راجع بارنامج

برنيطة — ايطالي berrettino مُصغَّر berreto وهو القُبْعة

برواز — فارسي « پرواز » معناه ما يحيط بالشيء مرادفه الاطار والكيفاف

بروتوقل — لفظ بيزنطي proto-kollon معناه ورقة ملصقة بالسجل ويراد به

السجل الأول والمحضر وبيان الجلسات السياسية

بزار — فارسي « بازدار » أي حامل البازي أو الباز

بروسطاة — ايطالي prostata من اليوناني prostatos معناه الحاصل قدام

وعريه خانقة المثانة وهي غدة تحيط بعنق المثانة كزيق القميص

بزار — فارسي « بازيار » أي الاكّار أو الفلاح

بز — ارامية « بزّا » أي الثدي

بِسبُور<sup>(١)</sup> — ايطالي passaporto معناه جواز المرسى مرادفه جواز

بِس<sup>(٢)</sup> — لفظ فارسي مرادفه كفي ويكفي وحسب

---

(١) ويقولون انها افرنسية واصلها بسبور وهي مركبة من كلمتين وهما باس ومعناها مر وبور ومعناها مرفاء اي مر المرفاء . وما يرادفها من العربي الفصيح الجواز وهو صك المسافر لثلا يعارضه معارض من جزت الموضوع اجوزه جوازا سلكته وسرت فيه قال الشاعر

عذار كالطراز على الطراز      وشمس في الحقيقة لا الحجاز

تبدي عارضاه فعارضني      وقال لا تمر بلا جواز

فقلت القلب عندكم مقيم      وما حسن الثياب بلا طراز

وبمعنى الجواز الفسح بفتح الفاء وهو شبه الجواز . وفسح له الامير السفر كتب له الفسح

(٢) وعندني انها ايطاليانية واصلها بستنا



بستان — فارسي مركب من « بوى » أي رائحة ذكية و«ستان» وهي أداة

تدل على ظرف المكان

بِسَالِي — ايطالي pisello ج piselli وهو تصغير peso أي وزن وفي اللاتينية

pisum ذكره بلينيوس وفي اليونانية pison وهو نبات بستاني سنوي له سنف أي قرون في جوفها حب كالحمص حلو الطعم وقد ينبت في جبل لبنان وتسميه العامة هناك « الحالية » من طعمه

بشختة — عامى - الصندوق الصغير . فارسي مركب من ييش أي امام

وتحت أي لوح

بشلك — تركي « بَشَلِك » معناه خماسي

بطارية — ايطالي batteria معناه ضاربة ويراد به عدة مدافع تُطلق معاً وفي

الكهربائية تُعرف بقنينة لايده .

بطاقة — ارامية « فتقا » أي رسالة وكتاب وورقة وأصل معناها منشقة لأنها

كانت تُشق من اللوح ليكتب عليها

بطرشيل — يوناني epitrachêlion وهو مركب من epi أي فوق وtrachêlion

أي عنق وهو شقة طويلة من حرير مطرزة يجعلها الكاهن في عنقه عند مباشرته خدمة الاسرار المقدسة

بطريرك — يوناني patriarchês معناه رئيس الآباء وهو مركب من patria

أي أهل الأب وأسرته ومن archê أي راس واول

بطريق — يوناني pezarchos معناه قائد جيش المشاة وهو مركب من peza

قدم وarchê راس وقيل ان البطريق تعريب patricius اللاتيني الذي معناه شريف روماني ولكنه غير مسند الى حقيقة تاريخية



بيطرة — يوناني مركب من ippos أي فرس و iatrikê أي تطيب مرادفه

علاج الخيل

باعوت — ارامي « باعوتا » منناه صلاة وطلبه

بغداد — فارسي مركب من باغ أي بستان و داد أي عدل

باقلاء وبقلي — ايطالي baccelli من اليوناني bakelos معناه قرون الفول

بقجة — عامية أي صرة من الثياب أصلها من بقط متاعه أي جمعه للسفر ونقلت

من العربية إلى الفرنسية bagage

بقدونس — ارامي « بقلاذ انش » معناه بقل الانسان وهو بقل حار يؤكل

بقس — يوناني pyxos وهو شجر يشبه الآس خشبه صلب

بقسمات — فارسي « بقسومات » وفي التركية « بكسياد » أصله من اللاتينية

biscoctus معناه خبز مخبوز مرتين

بلاس — فارسي « بلاس » وهو المسح من شعر

بلاط — لفظ لاتيني palatium معناه قصر أي دار الملك وليس هو مأخوذا من

البلاط الذي يفرش

بلسم — في اليونانية balsamon مأخوذ من الارامية « بسما » أي عطر

وطيب ومنه البلسان

بلغم — يوناني plegma معناه التهاب وهو أحد الاخلاط الاربعة ويطلق

على النفث

بلور — فارسي « بلور » وهو زجاج أبيض

بم — فارسي وهو أغلظ أوتار العود وبام معناه سطح



بَنادورة — ايطالي pomodoro أي تفاح ذهبي . مركب من pomo تفاح  
و d'oro من ذهب ويقال له في الاسبانية tomate

بَنج — تركي « باشك اوتى » وهو نبات مُسبت مُنوم

بنجرة — فارسي « پنجره » أي شبك

بَند — العلم الكبير — فارسي « بند » معناه عقدة ورباط دعي كذا لانه  
يُربط على السهم

بَندر — فارسي « بندر » معناه مربوط السفن على الشاطئ، وشاه بندر معناه  
رئيس التجار

بَنديكُستي — يوناني pentekostê أي اليوم الخمسون

بنديره و منديره — عامية من الايطالية bandieara وهي مأخوذة من بند  
الفارسية مرادفها راية وعلم ولواء

بنزين — ايطالي benzina وهو دهن البان نقل من بان العربية الى لغات  
اوربا ثم في سنة ١٨٢٥ اكتشفوا على المركب من فحم الكيميا ومواد الحامض  
الذي يستقطر من الفحم ذي الزيت كالبترول مثلاً وأطلقوا عليه اسم بنزين مرادفه  
دهن البان

بنطلون — ايطالي pantalone معناه نسيج يبلغ الى العقب . وقد جرى استعماله  
في اوربا بعد الفتنة الفرنسية وقبل ذلك الحين كان يبلغ الى فلكة الركبة فقط  
مرادفه لباس

بنفسج — فارسي « بنفشه » وهو نبات زهره طيب الرائحة

بَنك — ايطالي banca معناه في الاصل مقعد من خشب مرادفه مصرف

بهرم وبهرمان — فارسي معناه زهر العصفور



بهلوان — فارسي « بهلوان » معناه بطل ومكافح

بورصة — ايطالي borsa معناه في الاصل اليوناني كيس من جلد لحفظ  
الدرهم ويراد به في زماننا مجلس التجار تجري فيه أعمال تجارية كالمتاجرة بأسهم  
الربح وابتجار السفن الخ

بوتقة وبودقة وبوطة وبوتة — فارسي « بُوْتَه » وهو وعاء يذيب الصائغ  
فيه المعدن مرادفه مِسْبَك

بوق — لاتيني buccina مرادفه الصور والناقور والنفير ينفخ فيها

بُورَق — مشتق من بَرَق أي لمع فنقل من العربية الى اللاتينية وبناتها borax  
والى الفارسية « بوره » وهو ملح حاصل من الحامض البورقي والنظرون منه طبيعي  
وقد يوجد على ضفاف الأنهر في فارس وتبيت وكاليفورنيا ومنه ما يحصل بأعمال  
كيمياوية وهو خلاف النظرون . أما النظرون فدعي كذا من وادي النظرون في  
مصر وهو sodium نفسه

بندق — فارسي « فندق » وهو شجر

بندقية — نسبة الى بندق وهي كرات من رصاص يرمى بها أو الى البندقية

( مدينة في ايطاليا )

بوز وبوزة — تركيب « بوز » معناه جليد وجمد مرادفه شربة مُبرَّدة

بوز — عامية أي فم من الايطالية muso أي فم الحيوان ويطلق تهكماً على فم  
الانسان وهو الخطم

بوسطة — ايطالي posta وهو البريد ومعناه في الاصل موضع ومحطة

بوص وبوز — في العبرانية « بوص » وهو الكتان الأبيض الذي كان



يصنع في مصر واللفظة مصرية . جاء في بعض ترجمات الأنجيل كان لابسا البرفير  
والارجوان وهو غلط والاصح كان لابسا البوص والارجوان أي كان لابسا قميصاً  
طويلاً من كتان ورداء من الارجوان أي البرفير

بوغاز — تركي « بوغاز » معناه خليج ومضيق

بوغاطة — عامية من الايطالية bucato معناه غسل الثياب بماء الرماد مرادفه

الغسيل

بوليس<sup>(١)</sup> — يوناني politea معناه تدير المدينة وسياستها مرادفه الشرط

وشحنة البلد

بوليصة — ايطالي polizza من اللاتينية pollex معناه وصول وهو ورقة يدرج

فيها بيان وصول دراهم وأمتعة وبضاعة ومحو ذلك

بوقال — يوناني baykalis معناه كوز من فخار يُشرب به

بويا — تركي « بويا » معناه صبغ وخضاب ولون مرادفه لمّاع وفعله لمّع الخذاء

بول — ايطالي bollo معناه طابع مرادفه طابع بريد

بيقة والعامية تقول باقية — يوناني bikia وفي اللاتينية vicia وهي الكرسة

بيدر — ارامية « بيت إدرا » بمعنى أي موضع تُدرس فيه الحنطة

بيادة — فارسي « بياده » معناه الماشي راجلاً والمشاة في العسكر ومنه البيدق

أي الماشي راجلاً

بيرق — فارسي « بيراق » وهو الراية والعلم واللواء

(١) أخذها الفرنسيون عن اليوناني وعربها الفصيح الشرطي شج شرط وهم رؤساء الضابطيه  
سموا بذلك لانهم علموا انفسهم بعلامات يعرفون بها لان الشرط العلامه . ومثلها الشحنة اي  
من فيه الكفايه لضبط البلد من جهة الساطان . والجلواز وهو الشرطي



بيرا — ايطالى birra من الجرمانية bier عربيها جعة تصنع من تخمير الشعير

وزهر نبات، houblon

بيرمون — يونانى معناه استعداد لعيد مامن paraskevazo استعداد

بيش — وفي الفارسية « بيش » وهو نبات به سم قاتل ينبت فى الصين

بيش ونخش — عامية مأخوذة من الايطالية buco معناه ثقب وحفرة

بيعة — ارامية « بعدتا » مركبة من « ب » بمعنى فى زائدة و « عدتا » ومعناها  
مجمع ثم كنيسة وليست « بيعة » من « بيعتا » التي معناها بيضة

بيكار — راجع بركار

بيك — عامية ايطالى piccone وهو منحوت من حديد تنحت به الحجارة

بيك — تركي « بك » معناه كبير وأمير وحاكم

بيارستان — فارسي مركب من « بما » أي مريض و « ستان » أداة تدل على

ظرف المكان وهو المستشفى

بيوردي وبيورلدي — تركي معناه أمر ومرسوم وعريه تقليد

بيانو — ايطالى piano-forte معناه منخفض جهوري وهما صفتان للصوت وهو

آلة طرب ذات مجسات تحرك الأوتار النحاسية اخترع سنة ١٧١١ مرادفه حَبْرَة

أي نعمة حسنة

## « ت »

تابل — فارسي « تبل » وهي ابازير الطعام

تابوت — عبراني « تَبَه » وهو صندوق من خشب



- تأتوس - يوناني tetanos معناه تشنج الاعصاب  
تازه و طازج - فارسي « تازه » معناه جديد وحديث وطري  
تاوريا - يوناني theoria معناه نظر ونظرية وتعليم نظري واعتبار وتأمل  
تَبَّان - فارسي « تَبَّان » وهو سر وال صغير  
تَبَغ - مشتق من اسم جزيرة في المكسيك Tabago حيث منشأ فنقل الى  
التركية تَبَّاكو وهو المعروف بالدخان وبعضهم يقول تنن من التركية « توتون »  
ومعناه دخان وعربّه بعض الاطباء « طباق »  
تَخْت - فارسي « تخت وتخته » معناه لوح من خشب فتوسعوا فيه فصار يراد به  
سرير وعرش وبأي تخت عندهم عاصمة الملك  
تراخوما - يوناني trachōma معناه خشونة مرادفه الرمد الذي يصيب العين  
تراطور - تركي « تراطور و طراتور » مرادفه افايه وتوابل  
تربنتينه - لاتيني terebinthina معناه دهن البطم  
ترم - عامي افرنسي terme معناه حد وأجل مرادفه وقت وأوان  
ترمس - يوناني thérmos معناه حارّ وهو نبات له حب مرّ الطعم  
ترمومتر - يوناني thermometron معناه مقياس الحرارة وهو مركب من  
thermos حار و metron قياس  
ترنج و اترج - فارسي « ترنج و اترج » وهو ضرب من الليمون تسميه  
العامة ليمون كباد وفي اللاتينية cedrum من اليونانية Kedros  
ترهات - طرق صغار وأباطيل مأخوذ من « راه » الفارسي أي طريق  
ترياق - يوناني thêriaka معناه سبعمي نسبة الى سبع وأصله جملة تعريتها:  
( ٢ )



عقار يُعطى ضد نهش السباع : وهو دواء يدفع السموم

تفتا (١) — لفظ هندي يراد به نسيج من حرير أو كتان شفاف مرادفه السكب

تفنكه — تركي وهو البارودة والرصاص الذي يرمى به

تلغراف (٢) — يوناني معناه الكتابة عن بعد وهو مركب من télos غاية ونهاية

وحد و grafô كَتَب

تلفون — يوناني معناه المخاطبة عن بعد وهو مركب من télos غاية ونهاية

وحد و fonê أي صوت

تلميذ — عبراني معناه مُتَعَلِّم وهو مشتق من « لَمَد » أي عَلَّمَ ومنه التلمود

أي كتاب سُئِن اليهود وتعليمهم

تنبل (٣) — تركي عامي معناه كسلان

طنجرة (٤) — تركي « تنجره » معناه قِدْر من نحاس وغيره

تَمُور — في العبرانية « تَنُور » في الآرامية « تنورا » وهو منحوت من

(١) ذكر الفيروزبادي انها فارسية واهل مصر يقولون بفتته وهي عندهم نسيج

من القطن ابيض والصواب البَهْمَت وهو نسيج رفيع من القطن ابيض معرب بافتته بالفارسية واما ما يسميه السوريون بالفتته وهي عندهم نسيج من الحرير فأخذه منه . والله اعلم

(٢) اخترع الفرنسيون التلغراف ١٧٩٤ وتعرف عند كتبة العصر بالسلك البرقي

والموصل البرقي وذلك لانها توصل الاخبار من مكان الى آخر بسرعة تضاهي سرعة البرق

(٣) ويقاربها من العربي الطَّنْبَلُ بالطاء من طنبل الرجل طنبله تحامق بعد تعاقل

(٤) وعربها المرَجَلُ وهو القدر من الحجارة والنحاس . وقيل كل قدر يطبخ فيها وهو

مذكر وعليه قول ابى الطيب المتنبي

وخيل إذا مررت بوحشٍ وروضة ابنت رعيثها الا ومرجلنا يقلى

اي ان هذه الخيل لاترعى الروضة التي تمر بها الا ونحن قد اقتنصنا ذلك الوحش الذي مررت

به وأخذنا في طبخه . ج مرآجل ويقارب المرجل بمعناه الحُوق وهو دست صغير من النحاس



« بيت نور » في الارامية أي بيت النار

تنكار — فارسي « تنكار » وهو زبد البورق

تَنَك — تركي « تَنَكَّه » وهو حديد ممزوج بالتصدير يدق صفائح وتنكجي

صانعه

تُوبال — فارسي « تُوپال » وهو ما يتساقط من الحديد والنحاس عند الطرق

مرادفه حُتات وسحالة

توتيا — فارسي وهو حجر يكتحل بمسحوقه

توتيا معدنية — يقال له في الجرمانية زِنك zinke وهو معدن ليِّن يدق صفائح

توراة — عبراني « تُوْرَه » معناه عندهم عادة فتعليم فشرية وتطلق على أسفار

موسى الخمسة وهو مشتق من « يَرَه » أي ألقى ووضع و « تورَه » في الفارسية معناه شريعة

تُكَّة — أرامية « تكنتا » معناه رباط وشد

تياترو — ايطالي teatro من اليوناني theatron معناه مشهد ومنظر مرادفه

محضر وملهى وملعب . ومكان الممثلين فيه يقال له مُمَثِّل

تيغار — انظر دغار

تيفوس — يوناني tyfos يراد به الحمى المحرقة

## « ج »

جائليق — يوناني Katholicos معناه عام وجامع ويراد به في الكنيسة مُتقدِّم

الاساقفة

جادة — فارسي « جاده » معناه الطريق العظيمة أي المفتوحة



- جان - ج جنّ - فارسي «جان» وفي اللاتينية ganium يراد به عند القدماء  
 لارواح السابحة في الهواء وجان في الفارسية معناه روح ونفس وحياة  
 جدث - عبراني «جديش» معناه قبر  
 جرموق - فارسي مركب من «سر» أي راس وفوق و«موزه» أي  
 خف وحذاء وفي الافرنسية galoche كالوش مأخوذ من اليوناني Kalopous معناه  
 رجل من خشب مرادفه خفّ الخفّ  
 جرم - فارسي كرم أي حار  
 جرنال - ايطالي giornale معناه يومي مرادفه جريدة وصحيفة الاخبار  
 ومحضر لما تكتبه العامة في الحوادث  
 جزدان - فارسي «جزدان» وهو القمطر ومحفظة الاوراق والعصية  
 جزمة - تركي «جزمه» وهو حذاء طويل الساق  
 جصّ - (وجصّ وجفسين وجبس وجبسين) يوناني gypsos وفي اللاتينية  
 gypsus وهو سلفات الكلس المتزج بالماء يطلى به  
 جغرافية - يوناني مركب من gē أي أرض و grafo أي كتّاب ووصف  
 مرادفه تخطيط الارض ووصفها  
 جفت - تركي «جفت» معناه زوج خلاف الفرد  
 جقل - فارسي «شقال» وهو نوع من الذئب صغير الجثة وفي اللاتينية  
 canisaureus أي كلب ذهبي وترجمته بعضهم بابن آوى  
 جلاب وجلاب - فارسي معناه ماء الورد ويراد به سكر أو عسل عُقد  
 بماء الورد وعطر وتقلعن الايطالية guilebbe



- جام — فارسي « جام » وهو الكوب
- جُلْبَان — وفي الفارسية « جُلْبَان » وهو حب يشبه الماش
- جُلْجُل — وفي الفارسية « زك » وهو جرس صغير
- جلخ — فارسي « چلخ » وهو المسن
- جُلنار — فارسي معناه زهر الرمان
- جلنجين — فارسي معناه ورد وعسل وهو معجون رخو يُسلق
- جَلُوز — فارسي « جلفوزه » وهو حب الصنوبر الكبير
- جاموس — في الارامية « جوشا » وفي الفارسية « گاوميش » مركب من  
گاو أي بقرة وميشي أي نعجة
- جَمَسْت — فارسي « گمست » وهو حجر كريم ذو ألوان يقال له في العربية  
الحجر المشوق
- جُمان — لؤلؤ أما gemuna اللاتينية فهو اسم جنس لكل حجر كريم ويراد  
به أيضاً بلّور نفيس وثمين
- جنارك — تركي « جان آريكي » وهو نوع من الاجاص ثمره أحمر يؤكل
- جندار — فارسي مركب من جان أي نفس وروح ودار أي حافظ وحامل  
ويراد به حرس الامير
- جندِيدَسْتَر — فارسي معناه خصية كلب الماء وهو من حيتان البحر
- جندرمة — ايطالي gendarme معناه رجال السلاح . مركب من gente أي  
ناس و diarme أي ذور سلاح



جنرال — ايطالي generale معناه عام ويراد به قائد الجيش

جنس — يوناني genos وفي اللاتينية genus بمعنى

جنيفس وخفيف وقنب — ايطالي canevaccio من اليوناني kannabis

وهو القنب نفسه ويطلق على نسيج منسوج بخيوط القنب

جَنَك — فارسي « چنك » معناه برثن وهو آلة من آلات الطرب

جَهَمَم — عبراني « جِي بن هَنَم » معناه وادي ابن هَنَم . وكان المطل

عليها يسمى تُفَت : ونجس التوفت التي في وادي بني هَنَم لثلا يعبر انسان

ابنه وابنته لمولك ٢ ملوك ٢٣ : ١٠ وهو موقع العقاب الابدي بعد الموت

جوخ — تركي « چوخه » وفي الفارسية « چوخا » وهو نسيج من صوف صفيق

جَوْرَب ج جوارب — فارسي معناه قبر الرجل وهو لفافة الرجل المعروفة

أما كلسة ج كلسات وقلشينة فايطالي calza من اللاتينية calceus ومعناه خف

ومُستَعَل ثم أطلق هذا الاسم على المحبوكة بالصنارة من صوف وقطن وحرير كما

ان « خف » نقل من رجل الجمل الى رجل الانسان

جوز — فارسي لان منبت هذا الشجر بلاد فارس

جَوَسَق — فارسي « جُوسه » معناه قصر . وليس القصر مأخوذا من

castrum اللاتيني الذي معناه قلعة وحصن انما القصر عربي محض ويقال له في

اللاتينية palatium

جوشن — فارسي « جوشن » معناه صدر ودرع

جَوق — في العبرانية « جُوي » وفي الارامية « جودا » معناه شعب وجماعة

وفوج وفي التركية « چوق » معناه كثير



« ح »

حُبَارَى — في الفارسية « اَبْرَه » وهو طائر

حواريون — أرامي « حَوْرًا » معناه بيض ويطلق على رسل المسيح لانهم كانوا يلبسون كتّونة بيضاء عند خدمة الاسرار وسبة الحواريين ليست منه بل من السحل أي الثوب الابيض الذي كان يلبسه المعمدون من سبت النور المقدس الى الاحد الجديد أي الاحد الاول بعد الفصح

حَرْش (١) — عبراني « حَرْش » أي غابة وأجم والعامّة تقول حرج لقرب

الخرج

« خ »

خاتون — تركي معناه المرأة والسيدة

خارصيني — معناه حجر صيني وهو ضرب من المعادن . خارا في الفارسية

معناه حجر صلب

خارطة وخريظة وخارطة وقارّة — ايطالي carta geografica معناه ورقة

رسمت عليها هيئة الارض عربها مُصَوَّرٌ ومُخَطَّطٌ

خاقان — تركي معناه السلطان الاعظم

خان — فارسي تركي وهو الامير والسيد ولقب سلاطين تركستان

خان أي منزل — تحريف حانوت الارامي وهو مشتق من « حَنَنَه » العبراني

الذي معناه خيم أي نصب الخيام وأقام ونزل وحلّ وجيَّش ومنه حانوت أي

خمارة ودكان ومنزل القوم

---

(١) وهو عند المولدين الغابة وفصيحه العرّاجة وهو مجتمع الشجر حرج وحرّجات



خانة - فارسي « خانه » معناه بيت

خام - فارسي « خام » معناه فيج ويطلق على الرجل غير المجرب وعلى الثوب من قطن غير المغسول

ختن - آرامي « حستنا » معناه عروس ج عرُوس

خُدَيُوي - فارسي « خديو » معناه المالك والامير والسيد وفي التركي معناه وزير

خراطين - فارسي « خراتين » معناه دود متكون في الطين

خَرَبَق - فارسي « خربق » وهو نبات ورقه كلسان الحمل ويقال له في العربية قاتل الذئب

خُرَج - فارسي « خوره » وهو المزايدة توضع على الدابة

خُرْدَة - فارسي « خُرد » معناه صغير ودقيق ومنه خُرْدُق وهو قطع رصاص كروية صغيرة

خَرَطَل - يوناني chortos يراد به الكلاء والعائف

خرطوش وخرتوش - ايطالي cartuccia معناه ورقة محشوة بارودا مرادفه حشوة

خَرَفِي - فارسي « خربا » وفي الارامية « حورلا » قد تعرَّب خَلَر ثم نقل الى الفارسية « خلر » وهو الجلبان وفي الفارسية « جلبان » وهو حب يشبه الماش

خَرِيْطَة - فارسي « خريطة » معناه كيس

خَزَّ وقزَّ - فارسي يراد به الحرير والثوب المنسوج منه والظاهر ان اللفظة صينية حيث منشأ دود القزَّ

خُلْد - في العبرانية « حُلْد » وهو مشتق من خلد لدوامه تحت الارض



خَلْقِين — يوناني chalkion معناه وعاء من نحاس مرادفه المركف والمرجل

خَنْجَر — فارسي معناه في الاصل فاعل الدم مرادفه مِدِيَّة

خَنْدَق — فارسي « كنده » معناه محفور ومخدود مرادفه اُخْدُود

خَوَاجَا — فارسي « خواجه » معناه سيّد ويأتي بمعنى خَصِيّ تأمل

خَوَان — فارسي أصل معناه ما يؤكل أي طعام (مشتق من خوردن أي أكل)

ثم ما يوضع عليه الطعام ليؤكل من سحاط أو ملاءة أو ربطة أو صينية وفي أيامنا مائدة أي لوحة ذات أربع قوائم وكانوا يبسطون جلدًا تحت الخوان أي السحاط يقال له سَفْرَة

خُوذَة — فارسي « خود » وهو بيضة الحديد مرادفه بِنَمِيَّة أما المِفْفَر فهو

حلق تجعل أسفل البيضة فتسبغ على العنق والخوذة تلبس على الرأس

خُورَس — يوناني choros معناه في الاصل مكان التهليل ويطلق على المقلسين

ومكانهم من الملهي ويطلق في عرف الكنيسة على المرتلين ومكانهم بقرب المذبح وعلى الترتيل نفسه

خُورِي — مقطوع من chorepiskopos خورييسقبوس

خُورِي اسقف أو خورييسقبوس — يوناني chorepiskopos معناه اسقف

القرى وقد جرى استعماله بمعنى نائب الاسقف في القرى وهو أصح كتابة تعريبه لان خوري اسقفي كما تكتبه العامة يكون معناه قرية الاسقف تأمل وهو في الاصل مركب من chora أي قرية وصقع ومن episkopos أي أسقف

خِيَار — فارسي « خيار » وهو نبات له ثمر كالقثاء

خَيْرَان — شجر هندي ليّن القضبان والاسم هندي



« د »

دالية — ارامي « دَلِيْنَا » أي شجرة العنب وهي مذكورة في قواميس العربية  
تحت لفظة عرش

داما — تركي « داما » وهو لعبة معروفة وهو مشتق من « دام » الفارسي  
الذي معناه جائل وحيلة

داجانة — ايطالي damigiana معناه نصفية وهو مأخوذ من dimidium  
اللاتيني الذي معناه نصف فان داجانة انما هي دَن من زجاج بين القينة والبرميل  
دارصيني — فارسي معناه شجر صيني

دانق — فارسي « دانك » معناه حبة ويراد به سدس الدرهم

داية — فارسي « دايه » معناه القابلة والحاضنة والمرضة

دجر — اسم اللوبياء في الفارسية « دَجِر »

دجال — ارامي « دَجَّالاً » معناه كذاب

دجلة — آشوري « دَجِلْت » معناه نهر ضفته مرتفعتان

درازون — يوناني trapeza وهي لفظة منحوتة معناها ذات أربع قوائم ويراد  
بها مائدة وقد استعملت للحاجز على سبيل المشابهة بقوائمها مرادفها حاجز وقد  
نقلت الى التركية طرازان

دربان أي بواب — فارسي مركب من دَر أي باب وبان أي صاحب

دربند أي غلق الدكان — فارسي مركب من دَر أي باب وبند أي رباط

دُرَّاق ودُرَّاقِن — لعل العامة نحتت هذا الاسم دراقا مأخوذا من الترياق

للذة طعمه واسم هذه الشجرة في اللاتينية amygdalus persica معناه اللوز  
الفارسي



دُردي — يوناني tartaros وهو الراسب من الزيت والراسب والسعيظ  
من الحجر

دَرزي — تركي « دَرزي » معناه خيَاط

دَرفس — فارسي « دِرَفش » معناه تَلَأؤُ وعَلَم وفي التركية « دِرَفش »  
معناه عَلَم ولواء وفي الايطالية drappo معناه نسيج وفي الافرنسية drap معناه  
نسيج ومنه drapeau معناه عَلَم ولواء وراية

درفة — عامية مأخوذة من دق أي لوح وعريها المصراع والصفق

دِرهم — يوناني drachmê وهو نقد فضه ووزن ايضاً ومنه درم الفارسي وهو  
نقد فضة

درويش — فارسي « دريش » معناه قدام الباب وهو كناية عن الفقير

دزينة — عامية افرنسية douzaine معناه اثنا عشر من نوع واحد مرادفه  
اثنا عشرية

دَسْت<sup>(١)</sup> — فارسي « دست » معناه يد وله معان كثيرة نحو الثوب والمجلس والحيلة  
دستجة — فارسي « دسته » معناه حزمة وقبضة

دِسار — فارسي « دوسر » معناه ذو رأسين ويراد به مسمار محدد الطرفين

دُسْتور — فارسي مركب من « دست » أي يد و « ور » أي صاحب ويراد

---

(١) وعريه المِرْجَل والحَوْقُ واستعمله المتأخرون بمعنى الديوان ومجلس الوزارة قال المعري  
من آلة الدست ما عند الوزير سوى تحريك لحيته في حال إياها  
فهم — و الوزير ولا ازر يشد به مثل العروض له بحر — لاما  
والدست هو الذي يكون فيه القلب في الشطرنج تقول الدست لي والدست علي . ومنه لعبة  
يادست عند المولدين . ويطلق الدست ايضاً على خمسة عشر من العدد ومنه الدسته للحزمة من  
الملاحق ونحوها . وتطلق علي الدزينة ايضاً



به قاعدة أساسية يرجع اليها كدقتر أسماء الجند ومجموع قوانين الدولة وقد يطلق على الوزير الكبير أيضا مرادفه سُنَّة

دَفّ — ارامي « دَفا » معناه لوح

دَفَّة السفينة — ارامي « دَفا » أي لوح مرادفه سُكَّان السفينة

دُفّ — من آلات الطرب — عبراني « لُفّ » مشتق من « تَفَف » أي

ضرب وتقر وقرع

دَقتر — فينيقية ذكرها هرودط المتوفي سنة ٤٠٨ قبل المسيح قال ان الفينيقيين الذين أدخلوا حروف الهجاء الى بلادنا أدخلوا معها بعضا من ألفاظهم نحو « زِ فري » أي كتبة (من سفر وزير أي كتب) و « سَفِيطيم » أي قضاة و « ديفتارا » difthera أي كتاب صغير وهو الدقتر المذكور الخ ...

دُكَّان — فارسي « دُ كان » وليس من docheion اليوناني الذي معناه

اناء ووعاء انما دُ كان معناه حانوت

دلغان (١) — عامية فصيحها غضار

دُلّفين — يوناني delfin مرادفه الدُّخَس

دَلو — في العبرانية « دِلي » وهو اسم بمعنى مدلاة مشتق من دلا يدلو العربي

دمغة — عامي — تركي « دامغه وطمغه وتمغا » معناه السمّة والوسم والعلامة

والاثر والطابع والروشم ...

دِمَمَس — تعريب damaskos اليوناني أي دمشقي ويراد به نسيج حرير

أبيض مخطط كان ينسج قديما في دمشق وينسب اليها ويحمل الى بلاد اليونان والى اليهودية للتجارة « وبيدمِشِق عَرِش » أي على حرير الفراش الدمشقي (عموس

(١) وهو القراب المتلبث او قطع الطين اليابس والطين الطلك الذي لا يجالطه رمل واحده ممرّة



١٢ : ٣) و damascus اللاتيني يراد به سكاكين من فولاذ كانت تصنع في دمشق . دمشق مذكور في معلقة امرئ القيس

دُمِيَّة — عبراني « دِموت » معناه مشابهة ثم صورة لانها تشبه الاصل

دِنِح — ارامي « دِنِحا » معناه ظهور وهو عيد الغطاس

دهقان — فارسي « دهكان » معناه زعيم القرية

دَهليَّة — والعامية تقول اضالية وهو نبات له زهر كبير وجميل جداً لونه أبيض

وأحمر وأصفر اسمه مشتق من Dahl الاسوجي النباتي الذي نقل هذه الزهرة من المكسيك الى اسبانيا سنة ١٧٨٩

دورة — في التركية « دَوْرِك » وهو اناء مسطّح فمه وفي الفارسية « دوره »

وهو جرة صغيرة لها عروتان

دَوْرِن القانون (١) — تركي « دوزن » معناه ترتيب ونظام وعريه بض وبطّ

دوش — عامي افرنسي douche معناه مزراب وميزاب مرادفه منضخة

دَوْشِك — تركي « دُوْشِك » معناه فراش

دوطة (٢) — ايطالي dote معناه جهاز مرادفه مهر وصدّاق

دُوْق — ايطالي duca في الاصل اللاتيني dux معناه قائد وهو الآن لقب

متميز دون الامير

ديدبان — الطليعة — فارسي « ديدبان » معناه ذو نظر

(١) يقولون دوزن المعنى القانون ونجومه شدّ ما ارتنخي من اوتاره ليجرى عليه اللحن المقصود . قال الجوهرى وصفقت العود اذا حركت اوتاره فاصطقق قال الشاعر

ويوم كظل الرمح قصر طولهُ  
دم الزق عنا واصطفاق المزاهر

(٢) وهو ما يؤديه الزوج للزوجة من المال عند المسلمين وبمكسه ما يؤديه الزوجة للزوج عند المسيحيين وغيرهم وهي من العادات العقيمة ولكنها لازمة في هذا العصر ؟



ديما — فارسي « ديبا » معناه نسيج من حرير ويطلق على كل منسوج  
 دينار — لاتيني denarium معناه عشريّ وهو نقد روماني قديم يشتمل على  
 عشر وحدات وكان الدينار عشرة دراهم عند العرب  
 ديوان — فارسي معناه شياطين وجان و « ديوانه » معناه مجنون أي الشيطان  
 حال فيه فقد نقل من الفارسية الى الارامية « ديوا » ومعناه شيطان ثم نقل على  
 سبيل المجاز ليدل على كتاب القوانين والحسابات ومجلس العمال الخ . ( مقدما  
 ابن خلدون )

« ر »

راتينج — فارسي معناه صمغ الصنوبر وأصله يوناني *rêtinô* معناه صمغ أي  
 ما يسيل من الشجرة فينعتد مشتق من *réo* سال  
 رآوند — في الفارسية والتركية معناه دواء مُسهل وقيل انه أصل الرمان  
 الهندي أو نبات يطلق البطن  
 رَخت — فارسي « رخت » معناه السرج والملبس  
 رزداق ورستاق - فارسي « روستا » معناه القرى والسواد  
 رزّ وأرز — في اليونانية *oryza* لفظة صينية حيث منبت هذا الحب الابيض  
 رَسَن — في العبرانية « رِسِن » معناه الجبل وفي الفارسية « رَسَن »  
 معناه الجبل  
 رِشته — فارسي « رِشته » معناه خيط ويراد به الطعام المصنوع من خيوط  
 العجين  
 رصيد — لفظة عامية تستعملها التجار مأخوذة من الايطالية *residus* ومعناه الباق



- رَطَل — في الارامية « رطلا » يراد به ١٢ اوقية
- رفايرفو — في اليونانية rafideyo خاط
- رَمَق — فارسي « رَمَه » معناه سرب وقطيع
- رَمَكَة — في الارامية « رَمكا » وهي الخيل تؤخذ للنسل وفي العبرانية « رَمَك » معناه فرس
- رَهنامج — فارسي مركب من « راه » أي طريق ومسير و « نامَه » أي كتاب مرادفه دليل
- رهوان — تركي « راهوان » مأخوذ من « رهوار » الفارسي وهو البغل السهل المشي و « روان » في الفارسية معناه الماشي والسائر
- رُوزنامه<sup>(١)</sup> — فارسي مركب من « روز » أي يوم و « نامَه » أي كتاب
- رَوَزَنَة وروشن — الكوة — فارسي « روشن » معناه الضوء
- روط — نهر مأخوذ من « ردا » الارامي أي جرى ومنه الاردن أي الجاري
- ريباس — في الفارسية « ريباس » نقل الى الايطالية ribes وهو نبات يشبه السلق
- رِيف — ساحل في الايطالية riva من اللاتينية ripa أي سيف البحر
- رِيَا — ايطالي re معناه ملك في ورق اللعب
- ريال — اسباني real معناه ملكي ويطلق على نوع من المسكوكات الفضية

(١) وهي اوراق منضّدة بترتيب تتضمن معرفة الايام والاشهر وطلوع الشمس وغروبها ونحو ذلك على مدار السنة : والبق ماتسمى به التقويم وعليها جري الكتابة



« ز »

زُبُق وزبِق وزاوق (١) — فارسي « زيوه » وهو سيّال معدني لا يلصق

بالزجاج

زاروب — عامي — ارامي « زريبا » معناه ضيق مرادفه الزقب والمأزم

زَبْرَجَد — في الفارسية « زبرجد » وهو حجر كريم يشبه الزمرد

زُبَان — فارسي « زبان » معناه لسان

زَبُون — فارسي « زبون » معناه ضعيف أبله

زَبُون — لفظة آرامية مشتقة من « زبن » أي اشترى مرادفه المشتري

زرياب — فارسي مركب من « زر » أي ذهب وآب أي ماء

زُرِيَّة وزَرَّابِيّ — البسط والمارق — فارسي مركب من « زير » أي تحت

وبأى رجل وقد نقلت الى الانكليزية carpet

زَرَّجون — قضبان الكرم — لاتيني sorculus معناه فرخ الشجرة مرادفه

زرکش — فارسي معناه الحرير المنسوج بالذهب

زرنیخ — يوناني arsenikon معناه مُذكّر وهو مادة صلبة شبيهة بالمعدن

لونها أبرش بخصائص وهو عنصر بسيط أما تعريفه في كتب اللغة بأنه حجر له ألوان

كثيرة ففيه نظر

زفت وأسفلت — يوناني asphaltos وهو القار

زَلَايِيَّة — في التركية « زلوييه » وفي الارامية « زلوييا »

زَمْرُودٌ — في اليونانية smaragdus وفي الفارسية « زَمْرُود » وهو حجر كريم

أخضر اللون

(١) وهو الزبِق يجعل داخل تابوت من خشب وغيره ويمتحن به استقامة السطوح ج فوادن



- إزميل — يوناني smilê وهو المنحت
- زنار — يوناني zonê معناه منطقة ونطاق
- زنبرك — تركي « زنبرك » وهو قوس من حديد للتحرّيك مرادفه نابض  
وهو شريط من فولاذ يلف على محور في الساعة ثم يمتدّ فيحرك دواليها
- زنجار — فارسي « زنكار » وهو صدأ الحديد والنحاس
- زنجبيل — نبات هندي الاصل وهو في جميع اللغات بلفظ واحد zinziberi  
عجره حريفة الطعم وهو ينبت في البلاد الحارة
- زنجفر — يوناني kinnabari وفي الايطالية cinabro وهو معدن بصّاص  
حاصل من ازدواج الزئبق بالكبريت ومسحوقه لونه أحمر ناصع يستعمله المصورون  
ويطلق على نفس أحمر يكتب به ويطلق أيضاً على تراب أحمر يقال له في العبرانية  
« كَشَر » يجبل وتدهن به الجدران
- زنجير — فارسي « زنجير » معناه سلسلة و zeira في اليونانية معناه سلسلة
- زنطاري وذوسنطاريا — يوناني dysentaria معناه داء الامعاء مرادفه الزحير
- زاج — فارسي « زاك » وهو ملح الحامض الكبريتي وعربيّه المُكَبَّرَت نحو  
مُكَبَّرَت النحاس أزرق ومُكَبَّرَت الحديد أخضر ومكبرت الزنك أبيض
- زواج — في اليونانية zygia بمعنى
- زوم — ارامي « زوما » وهو المرقّ وتستهمله العامة بمعنى السائل والعصارة  
وفي اليونانية Zomos بمعنى
- زيج وزيق — فارسي « زيك » وهو خيط البناء الذي يمدّه على الحائط  
عربيّه المطار
- زيج — فارسي « زيك » وهو جدول يستدل به على حركات الكواكب ومواقعها



« س »

ساروفيم — عبراني « سرافيم » يراد به ملائكة لهم أجنحة ( اشعيا ٦ : ٢ )  
معناه مضطرمون وشرفاء وهو مشتق من شَرَف ( يلفظ سَرَف ) ومعناه أحرق  
وأضرم

ساكو — عامي — لاتيني sagum ويوناني sagos وهو السترة يلبسها  
الرجل فوق ثيابه (١)

سَبِج — فارسي « شَبَه » وهو حجر أسود يصنع منه الخرز

سُبُجَة — فارسي « شبي » وهو الفروة

سَبْدَة وسفط — فارسي « سَيد » وهو القفّة

سجنجل — لاتيني speculum وهو صفيحة فضة مصقولة كانت تستعمل  
كللراة قبل اختراع الزجاج عربيه الوديلة

سختيان — يوناني معناه جلد مدبوغ وهو مأخوذ من skytodepso أي دبغ الجلد

سادج وساذج وساده — فارسي « ساد » معناه بسيط

السدِير — قصر النعمان — فارسي « سَه دِير » أي ثلاث قبب

سراط وصراط وزرراط — لاتيني strata (via) معناه طريق مبلطة فنقلت

الى الايطالية strada والى الجرمانية strasse والى الانكليزية street

سرايا — في الفارسية « سراي » أصله آشوري مركب من « شارو » أي

ملك ومن « أو » أي بيت فيكون معناه بيت الملك أي قصره . و « أو » في

التركية معناه بيت

(١) وفصيحتها السِترِي



سربال وسروال وشروال - فارسي «سربال» معناه فوق القامة وهو لباس معروف

سرجين وسرقين - لاتيني *stercus* وفي الايطالية *stercus* وهو الدمال والزبل والفرث والسلح والنجو أي الخراء والدمن

سردين - سمك صغير - نسبة الى سردينيا ( جزيرة في ايطاليا ) *sardine*  
تصغير *sardu* لان في سردينيا اخترعوا حفظه في علب تحت الزيت

سَرَقٌ - شقق من الحرير الابيض - يوناني *serikon* وهو الحرير والشقة منه . مرادفه سقة حرير

سرسام - فارسي مركب من « سر » أي رأس و « سام » أي ورم  
سرموجة - فارسي مركب من « سر » أي فوق و « موزه » أي خُفٌ  
سرو - آرامي « شروينا » تعرب شرين

مسطار - سلافة - في اللاتينية *mustum* معناه خمر حديث  
سَطْلٌ - لاتيني *situlus* يراد به السطل المعروف والسجل أيضا  
اسطول - يوناني *stolos* معناه وفد وجملة وصف وعدة وجمع ويراد به طائفة من السفن وحملة حربية

أسطوانة - يوناني *stylos* معناه عمود وعمود لفظ عبراني معناه منصوب  
سفتجة - فارسي «سُفْتَه» معناه مثقوب وفي الجرمانية *zettel* معناه حوالة  
سفسطه - يوناني *soisma* معناه المغالطة

الاسفنج والسفنج - يوناني *spoggos* ( سبونجس ) معناه منعصر  
سفود - ايطالي *spiedo* من الجرمانى *spiess* ومعناه نصل مرادفه منضاج وميفاد



سفسير وسمسار — أرامي « سفسارا » معناه المساوم

إسفين وسفين — يوناني sfên معناه مُضَيِّق ويطلق على سكة ضرب

النقود مرادفه مِفْلَق يفلق به الخشب والاحجار

سقالة وصقالة — عامية — ايطالي scala معناه سُلَّم ويراد به عريش

البنائين الذي يقفون عليه حين يبنون ويطينون البيوت

سُكْر — في جميع اللغات بهذا اللفظ أصله هندي حيث منشأ قصب السكر

سُكْرَة — عامي — أرامي « سُوكرا » معناه مِفْلَاق أي ما يفلق به الباب ويقفل

سُكْرُجَة — فارسي « سكره » وهي الصحيفة والقصة

سكريستيا — ايطالي sagrestia معناه مكان مقدس ويراد به غرفة ملاصقة

للكنيسة تحفظ بها الاواني والاثواب المقدسة

سكاف واسكاف — أي الخفّاف مأخوذ من « كفش » الفارسي أي الخف

أو من skytotomos

ساجم — فارسي « سَاجَم » وهو اللفت اليوناني ومعناه قصاص الجلود وعرييه

الخصاف

سلاح دار — مركب من سلاح العربي ودار الفارسي الذي معناه حامل

سليح — ارامي « شليحا » أي رسول بمعنى مُرسل

سيلور وصيلور — يوناني silouros ولايني silurus مرادفه الجرّي وهو

جنس سمك بحري ونهري يبلغ طول السمكة منه في نهر الدانوب الى ثلاثة أمتار

وتزن ٢٥٠ كيلو ومنه نوع كالرغاماد أي من مسّه تخدر يده ومجازاً يطلق على

قذيفة ترمى من النسافة

سمسار — راجع سفسير



- سمنت — ايطالي *cemento* وهو الشيد نفسه
- سمانجوفي — فارسي مركب من « اسمان » أي سماء و « كُون » أي لون  
مرادفه لون سماوي
- سجاد — في اليونانية *spodos* وهو الرماد
- سمندر وسمندل — يوناني *salamandra* دابة كالضب لونها أسود وأصفر  
تعيش في الماء وفي الارض ويقال لها عروس الماء
- سُنْبُوق وِسُنْبُوك — وفي التركية سُنْبُوكِي وفي اليونانية *sambyke* وفي  
اللاتينية *sambuca* مأخوذ من « سنبك » الفارسي الذي معناه طرف الحافر وقد  
يطلق على سفينة صغيرة سميت به لصغرها مرادفه سِبارة
- سنجة — فارسي « سنجه » معناه عيار الميزان
- سِنْجَاب — في الفارسية سِنْجَاب وفي اليونانية *skiouros* وتسميه العامة  
قرقدون
- سنجق — في الفارسية سنجاق وفي التركية سنجاق وفي اليونانية *serveion*  
معناه سمه مرادفه لواء وعلّم وراية
- سَنْدَان — في الفارسية « سندان » وفي الارامية « سَدَّانَا »
- سِنْدَرُوس — يوناني *sandarache* وهو صمغ أصفر ينضح من بعض أشجار  
افريقية ويطلق أيضا على ضرب من المعدن أحمر اللون
- سَنْدَل — يوناني *sandalia* ولايني *sandalium* وهو النعلان كان ينتعلهما  
الاقدمون قبل اختراع الخف والحذاء
- سِنْدِيَان — في الفارسية « سنديان » وهو شجر يشبه شجر البلوط بلوطه  
مستدير وطعمه حلو



سِنطِير وسِنطُور — في التركية « سانطور » يوناني psaltérion وهو رباب له عشرة أوتار

سِنَعَار — اشوري مركب من « شينا » أي اثنان و « نارو » أي نهر فترجم باليونانية Mesopotamia أي بين النهرين

سِنكسار — من syggrafó اليوناني معناه كتب السيرة والترجمة والتاريخ

سِنكِه — تركي « سُونكي » معناه حربة وسنان أي نصل الرمح

سِنمورة — تركي « سالاموره » معناه ماء مالح يكبس فيه السمك وهو مأخوذ من salamoia الايطالي الذي معناه ماء ديف فيه ملح كثير وتقصد به العامة السمك المملح

سُوس — في اليونانية sós وهو العثّ وفي الارامية « شوشا » وهو العثّ

سُوسَن — في العبرانية « شُوشَن » وفي الفارسية « سوسنه » وهو الزنبق زهره طيب الرائحة

سُوكَر — عامي ايطالي assicurare معناه أمّن أي جعله في الأمن ويقال كتاب مؤمّن

سُيب — اسم التفاح بالفارسية

سُيبِه أي المطلّع<sup>(١)</sup> — فارسي مركب من « سه » أي ثلاثة و « پا » أي

رجل فيكون معناه ذو ثلاث أرجل

سُيخ — فارسي وشيش تركي وهو الحربة والسفود

سُير — يوناني seira معناه سلسلة وزمام وحبل مرادفه تسعة

---

(١) فصيحها الأدرجّة وهي المرقاة يجمعها قرص من اعلاها



سيف — يوناني csifos وهو القاضب والقاطع والماضي

سيكاره<sup>(١)</sup> — اسباني cigarro وهو لفافة من التبغ

سيمية وسيماء وسيمياء — يوناني semeion معناه علامة ويواقفه في العربية  
وسَم سمةً

سيمونية — نسبة الى سيمون أي سمعان الساحر ويراد بها التجارة بالاشياء  
المقدسة لاجل الربح

سينما — تعريب عامي عن الافرنسية والاصح قيما بحسب الاصل اليوناني  
Kinēma ومعناه حركة مرادفه الصور المتحركة أو الاشباح

## « ش »

شاش — عبراني « شَش » معناه نسيج رقيق من كتان ثم من قطن

شاقوف — ارامي « شاقوفا » أي المِيطاس وهو مشتق من « شَقَف » أي  
هَشَمَ ومنه « الشقف » العامية أي الكيسر من الخبز والفتخار

شاقول — أي ميزان البنائين — مشتق من « شَقَل » العبراني أي وزن

شاكوش — فارسي « چکش » معناه مطرقة

شال — في الفارسية « شال » وهو مطرف ينسج في كشمير الهند

شام — سميت كذا من سام بن نوح وشِم في العبرانية والارامية معناه اسم

شاه — فارسي « شاه » معناه ملك

شاه بلوط — أي بلوط الملك وهو شجر الكستنة وثمره

(١) ويقول بعضهم انها طليانية وقد مر بها كتبه العصر بلفيفة تبغ. يقال شربت لفيمة تبغ أي سيكاره



شاهترج — فارسي « شاه تره » أى ملك البقول وهو نبات ورقه نافع للجرب

شَبَابَة — عامي يوناني symfonia وهو المزمار من قصب وغيره ينفخ فيه

شَبُور — عبراني « شُوفار » معناه جميل وهو البوق

شيين واشيين — ارامي « شوشينا »

شِتلة — ارامي « شِتلتا » عربيه غرس وغراس

شحيم وشحيمة — ارامي « شحيا وشحيمتا » يراد به كتاب صلوات الكهنة ومعناه الاسود لانه فى الاصل كان مجلدا بمجلد أسود . قال العلامة القرداحي معناه الساذجة

شختور ويخت — عامي انكليزى Yacht ( يلفظ يُت ) وهو سفينة صغيرة خفيفة سريعة للتنزه

شدياق — لاتيني subdiaconey مركب من sub اللاتيني أى تحت و diakonos اليونانى أى شماس ويراد به الشماس الرسائلي

شرشف — تركي « چارشف » أصله فارسي « چادرشب » ومعناه ستر الليل مرادفه مرط وملحفة وملاءة

شرطونية — يونانى مشتق من cheirotoneo أى وضع اليد قد نقل الى الارامية « سُم إيدا » أى وضع اليد ومعنى ذلك ان الاسقف يعطي فلانا الدرجة المقدسة بوضع يده على رأسه

شرفقة وشرائق — يوناني serikon نسبة الى seres أى دود القز أو دود الحرير فيكون معنى شرفقة بيت دودة القز . أما فيالج وفيلجة وفيلج المذكور بالدميرى فتعريب فيلوجلو filugello الايطالى المأخوذ من folliculus اللاتيني الذى معناه السيلخ أى جلد رقيق يستر جسمها ويراد بلفظ filugello بالايطالية



دودة القز فقط أما الشرنقة فاسمها bozzolo بالاطالية. ثم الصُّلْجَة انما هي تعريب  
chrysalis, dis اليوناني وهو دودة القز المقتولة في جوف الشرنقة وقد عربتها العامة  
جيز جيزان. أما السُّرْفَة فلا دخل لها بهذه المادة اذ انما دويبة تتخذ لنفسها بيتا  
من دقاق العيدان وتدخله فتموت فيه

شِشْم — دواء للعين — فارسي « چشم » معناه عين

ششمه — عامي فارسي « چشمه » معناه عين الماء مرادفه مُستراح وميرحاض  
وكنيف

شِصَّ — في الفارسية « شست »

شِطْرَنْج — ( لعبة اخترعها داهر الحكيم الهندي ) فارسي معناه ستة ألوان  
ويراد به قطعه وهي شاه أى الملك وفرزين ( فرزان ) أى الملكة وفيل أى الفيل  
( المجانين ) وأسب أو سوار أى الفرس أو الفارس ورُخ أى الابراج ويادكان  
( بيندق ) أى الماشي راجلا

شعائين — تصحيف « هوشع نا » العبراني وهو مشتق من « هوشيع » أي  
خَلَّص ويراد به هنا الدعاء له والتهليل والتسبيح والتهاتف ومنه اوشعنا والعامة  
تقول اوصانا من اللاتينية osanna

شَقَفَ أي كسر الخزف وشاقوف أي ملطاس — مأخوذ من « شَقَف »  
الارامي ومعناه ضرب وهشم وشَقَّق

شَلَح (١) — « شَلِيح » أي عرَّاه ونزع ثوبه ومنه التركي شلاق أي عارٍ

شِلش ج شلوش — عامي تصحيف « شِرشا » الارامي الذي معناه أصل  
الشجرة والعدفة

(١) يقولون شلح ثيابه وفصيحته بدل وخلع . والمشلح عندهم حجرة في الحمام تخلع فيها الثياب  
المشَّاح بتشديد اللام



شمّاس — أرامي « شمّاشا » معناه خادم الاسرار المقدسة خاصة

شمعدان — معناه حامل الشمعة وهو مركب من شمع العربي ودان الفارسي

وهو اداة تدل على ظرف المكان

شنتة — تركي « چانطه » معناه محفظة مرادفه حقيرة وعيبة

شنكل — فارسي تركي — « چنك وچنكال » معناه مِخْلَب وعُقَّافَة

شَوذَر — فارسي « چادر » معناه ستر وخيمة

شوب — أرامي « شوبا » معناه حرّ

شوربه — فارسي تركي « شُوربا » معناه المرق وشور بالفارسية معناه مُمْلَح

شوكران — نبات سامّ لاتيني *cicuta* وفي اليونانية *Koneion* شرب

سقراط الحكيم ماءها فمات

شول — عامي تركي « چول » معناه قفر وبرية وصحراء

شوال — فارسي « چوال » ( شوال ) معناه كيس وعِدْل . والجوالق

تصحيح چوال المذكور

شهر — أرامي « سَهرا » معناه القمر وأيامه

شيش (١) — عامي تركي « شيش » معناه سفود ومحمور

شيشة (٢) — عامي تركي فارسي « شيشه » معناه فارورة وقينة ومنه شيشا

بالسريانية

(١) هو في الاصل التمر لايمقد نوى وان انوى لم يشتد نواؤه . . . والامة يعنون به القضيبي من الحديد يُشك فيه اللحم لينشوى وتصلح به البارودة ويجمعونه شيشاش. وفصيحه السة شود وهو حديدية لينشوى عليها اللحم ج سفايد . يقال سفد اللحم نظمه في السفود للاشتواء ويراده الصنع

(٢) وهي عند اهل مصر الشيشة يشرب بها دخان التبك ويسميا السورين ( اركية )



شيطان عبراني « ساطان » معناه خضم وعدو  
شيوكولاري<sup>(١)</sup> — لاتينية واصطلاح عليها في اكثر اللغات الاجنبية  
ساركيلار ومعناها دوار

« ص »

صابون<sup>(٢)</sup> — لاتيني sapo-onis ذكره بلينيوس وكان خليطاً من رماد وشحم  
وفي زماننا هو مركب من قلي وزيت وهو في جميع اللغات بهذا الاسم saponi  
و savon و soap مرادفه الغاسول

صاج - تركي « ساج وصاج » معناه لوح من حديد

صاروج — فارسي « سارو » وهو الثورة اي حجر الكلس يخلط بالزرنينج  
ومنه الصهريج لحوض الماء لانه يطلى به

صاقور وصوقر — يوناني sagaris ولايني securis معناه الفأس

صالون وصالية<sup>(٣)</sup> — ايطالي sala معناه القاعة والردهة والبهو

صباوت - عبراني « صباوت » جمع ومعناه الجند والعسكر والمحاربون وهو  
مشتق من « صببا » أي حارب وعارك . وسياه بالفارسية معناه عسكر وصايبا  
بالاشورية معناه محاربون . يهوه صباوت في العبرانية معناه رب الجنود

(١) هي عند العامة رقعة يطبع فيها بناء وفاة أو فرح أو اعلان بمباشرة شغل تجاري وسميت  
بذلك لانها تدور من بلد الى آخر وقد عربها الكتبة بالمشور من نشر الخبر من بابي نصر وضرب  
نشرأ اذاعه

(٢) وعربية الفصيح الغاسول والعمامة تسميها لوحاً وبتون منه فعلاً فيقولون صوبون  
بدنه قصبون

(٣) هو اكبر محل في الدار معد لاستقبال الزائرين . وبعض الكتبة عرب به بالصاعة يقولون  
صاعة الاستقبال وهي ( اي صاعة )



صِبْغَة — أرامي مشتق من « صَبَع » أي بلّ بالماء وغس ويراد به المعمودية

عندنا والصايغ المعدان

صراط — راجع سراط

اصطفلين واسطفلين — يوناني staflinos معناه الجزر وهو نبات يؤكل

صقالة — راجع سقالة

صَكّ — انكليزي check مشتق من to check أي حَقَّق ومنه الافرنسي

chèque أي الحوالة المالية ومنهم من عرّبه شك أو شك وتقل من الافرنسية الى

التركية چَك بمعنى الحوالة

صلاطة — ايطالي insalata معناه مُملَّحة ومادتها أحرار البقول تؤكل

بخلّ وزيت

صلجة — راجع شرفة

صلصا — ايطالي salsa وهو الرُبّ يُصنع من التوابل والابازير ودقاق السمك

والبندورة

صِلّور — راجع سيّور

صيناب — خردل يوناني synèpi معناه خردل

صنج — لاتيني cymbalum أصله يوناني Kymbalon معناه مجوف في وسطه

أما « سنج » الفارسي فمعناه الوزن . الظاهر ان لفظ صنج ج صنوج هو تحريف

« صِلصِلِيم » العبراني أي صنوج وهو مشتق من صلصل العربي أي صوت

صنم — في العبرانية « صِلِيم » معناه خيال وفي الارامية « صلما » معناه

مثال وفي كلتا اللغتين يراد به الوثن



صوبج وشوبك وشوبق — فارسي « چوب وچوبه » معناه عصا يُرْفَقُ بها المعجين مرادفه مسطح وملطاط ومِظلمة ومِحور

صُوص — أي فرخ مشتق من « صَوِصِي » الارامي أي صاى الفرخ بمعنى صاح مرادفه قُوب

صوجلان وصوجلانة وصوجلجة — فارسي « چوگان » وتُرْكي « چوگان » وهو المِحْجَن أي العصا المنعطفة الرأس

صينية — منسوبة الى الصين ويراد بها طَبَق

صيوان — فارسي مركب من « سايه » أي ظلّ وبان أي ذو ويراد به خيمة من خنيف مرادفه مَضْرَب

## « ض »

ضبان — تُرْكي « طابان وتابان » وهو نعل الخذاء

## « ط »

طابة — عامي تُرْكي « طوب » معناه كُرّة مرادفه كجّة

طابق وطابق — فارسي « تابه » معناه مقلاة وتُرْكي « طاوه » معناه مقلّي

طابور — تُرْكي « طابور » معناه صفّ وفوج وكتيبة

طاجن وطيجن — يوناني téganon معناه مقلاة

طاق — فارسي « طاق » معناه قبة وقوس وقنطرة وحنينة ومنه « طاقيج »

الفارسية فتعربت طاقة مرادفها نافذة وجِلْمِي



طاولة (١) — ايطالى tavola معناه فى الاصل لوح ولوحة ثم بسطوها على اربع  
قوائم واكلوا عليها طعامهم مرادفها مائدة ومنضدة ولوحة . ولعبة الطاولة عند العامة  
مرادفها نرد

طاووس — فى اليونانية taos لغة هندية حيث منشأ هذا الطائر العجيب

الشكل

طباشير — تركى « تابشير » مرادفه الحصّ والجير

طبنجة — تركى « طابانجة » وهو الغدّارة أى البارودة الصغيرة

طربوش — فارسى مركب من « سر » أى رأس و « پوش » أى غطاء

طرخان — فارسى « ترخان » وهو زعيم قوم معنى من الضرائب

طرخون — تعريب dracunculus اللاتينى وهو نبات أصله فى اليونانية

drakonteios

طرطير — راجع دردي

طربنا وطلمبا — ايطالى tromba قد بطل استعمالها واعتاضوا منها بلفظة

pompa عربياً مضخّة

طسمة — تركى « تاسمه » معناه قدة من جلد

طشت وطست وطسنّ وطيسة وطاس وطاسة — تعريب « نشت » الفارسى

وهو اناء من نحاس كالصحفة تغسل فيه الايدي ومنه اللدست عند العامة أى حامة  
من نحاس كبيرة

(١) قال النعماني فى كتابه بتيمة الدهر لا يقال مائدة الا اذا كان عليها طعام والا فهى خوان  
والطاولة عند العامة اسم مطلق يقولون طاولة الجزائر وطاولة الاسكاف وطاولة العراف ونحو ذلك  
وانما طاولة الجزائر تسمى بالوتّ منهم وهى خشبة الجزائر يقطع عليها اللحم وكل ما وقيت به اللحم عن  
الارض من خشب وحصير قال الراجز :

ليس براعى ابل ولا غنم ولا بجزار على ظهر الوضم



طُغْرَاءُ (١) — تركي « طغرا » مرادفه سمة أي علامة

طُعْمَةٌ — يوناني tagma معناه صفّ وفئة وجيش

طَفَّذَ — يوناني tafos معناه قبر ولحد ومدفن

طَقَّسَ أي طرِيقَةً — يوناني taxis معناه رتبة ونظام وصفّ

طَقَّسَ أي حالة الجو — يوناني stoicheion معناه عنصر

طَلْحِيَّةٌ وطَرْحِيَّةٌ أي ورقة — آرامي « طليحا » معناه المُسَطَّحُ مرادفه صحيفة

طَلَّاسِمٌ — عربي محض مأخوذ من طلس الكتابة أي محاها كما يفعل المشعوذ

والساحر في رسمه الحروف الدالة على الاعداد المتحابية ومحوها ليهوّل على الناس.

وطلاسم منحوت من طلس الاسم ليمّ التهويل

طَنْبُورٌ (٢) — فارسي مركب من « دُنْبَه » أي أَلِيَّةٌ « وَبَرَه » أي خروف

وهو رباب ذو ستة أوتار هيئته تشبه أَلِيَّةَ الحبل

طَنْجِرَةٌ — تركي « تنجره » معناه قَدْرٌ يطبخ فيها

طِنْفَسَةٌ أي بَسَاطٌ — في اللاتينية tapetum معناه غطاء يُفْرَشُ وفي اليونانية

tapês-êtos بمعنى اللاتيني

طُوبٌ أي أَجْرٌ — لغة مصرية قديمة

طُوبُجِيٌّ — أي الذي يُطْلَقُ المِدْفَعُ وطُوبٌ في التركية معناه مِدْفَعٌ وهو مستعمل

عند العامة

(١) وهي علامة ترسم على مناخير السلطان ومسكوكاته بدرج فيها اسمه واسم والده مع لقبه

وذلك على هيئة مخصوصة

(٢) من آلات الطرب ذوى عنق طويل وستة اوتار من نحاس ويرادفه العربي الفصيح



طومار — صحيفة ملفوفة — وفي التركية طومار معناه دفتر

طايبة أي قلووق — ايطالى tuba ويراد به برنيطة اسطوانية يلبسها ساقه

العربات في توسكانا . أو هو منسوب الى طابة العامية

## « ع »

عراب — سرياني « عرابا » معناه كفيل المعتمد

عربة ج عربات — يوناني arma بقلب أولها عينا وميمها باء كما قلبت ميم مكة

بكة قد أدخل ابن بطوطة هذه اللفظة في اللغة العربية ومعناها عجلة ومركبة

عسكر — فارسي « لشكر » معناه جيش

عود أي آلة طرب وهو يكون من ستة أو عشرين وترا — عبراني

« عؤجَب » معناه محبوب

عيسى — مصحف عن « يشوع » في الكلدانية أي أنهم نقلوا عين عجزه

الى صدر وقلبوا واوه ياء وشينه سينا وفي أصله العبراني « يَشُوع » معناه

الرب الخالص

عربجي — تركية — سائق الخيل وفصيحه عُغ الحوذني وهو الطارد المستحث

على السير

## « غ »

غاريقون والاصح اغاريقن — يوناني agarikon اسم جنس من الفطّر له

أنواع كالكمأة وغيرها

غرام — يوناني gramma معناه حرف هجائي ولما كان الحرف جزءاً من



الحروف اليونانية الاربعة وعشرين قد اعتبروه كوحدة الوزن وهو جزء من ٢٤ جزءاً من الف غرام

غراماطيق وأجرومية — يوناني (techne) grammatike) معناه صناعة كتابة اللغة وقرائنها وهو مشتق من grafō كَتَبَ مرادفه كتاب الصرف والنحو غرانيط — ايطالي granito معناه المحجَّب مرادفه الرخام السمَّاقِي

غرش وقرش — ايطالي grosso معناه ضخْم وهو نقد فضي ايطالي قديم كان يساوي ٢٥ سنتيماً وقد سُمِّي بالضخم بالنسبة الى أجزاءه التي دونه فنقل الى التركية « غُرُوش » وهو يساوي فيها ٤٠ بارة

غاز — gaz هذه اللفظة قد ارتجلها الطبيب البلجكي في هلموفط المتوفي سنة ١٦٧٧ لكي تدل على الجسم الهوائي الذي لا يتغير ولا يقبل الضغط غفَّارة — رداء يلبسه الاحبار في الكنائس عندنا. كما ان الكلدان سمَّوا amictus اللاتينية « سَمَوْرَثَا » أي الخوذة في الارامية والسريان سموها مصنفة مأخوذة من « مِصْنِفِت » العبرانية (وهو النصف في العربية أما منصفة فعامية) كذلك الموارنة سمَّوا pluviale اللاتينية غفَّارة كلها مصحَّف عن غفارة وهي زرد من الدرع يُلبس تحت القلنسوة وكل ذلك مشتق من غفَر أي ستر وغطى ويجوز أن تكون فعَّالة

## « ف »

فاتورة — ايطالي fattura معناه أجرة العمل مرادفه قائمة الحساب فاصوليا وفسوليا — ايطالي fagioli من اللاتينية faseolus وهو اللوبيا وعربيه الدُّجر و lupinus في اللاتينية معناه تُرْمَس



فأوس — يوناني fanos معناه مُنير مرادفه مصباح أو بالاحرى مُشعل

فراولي — ايطالى fragola وفي الفرنسية fraise معناه عطري وهو نبات  
بستاني وبري له ثمر كشمائل التوت أحمر اللون وحلو الطعم وعطري الرائحة مرادفه  
الشمائل العطرية

فالوذ — فارسي « بالوده » معناه مُستخرج ويراد به حلواء تصنع من العسل  
والماء والطحين

فَح — في العبرانية « فَح » وفي الآرامية « فَحَا » نقل الى اليونانية pagē  
وهو المصيدة

فرتيكة — ايطالى forchetta معناه مِذرى صغيرة مرادفه شوكة الطعام ومِشَل  
فِرَجون — فارسي وهو المحسّة

فِرِدوس — لفظ فارسي قديم pairidaeza فايريدازا معناه أحاط بالشيء  
وأحرق به فيكون معنى فردوس لغويًا حديقة وجنة وبستان وروضة . ومن  
« فايريدازا » مشتق فِرَجين أي الحائط من الشوك يدار حول الكرم مرادفه  
سِنَاج ومشتق منه أيضًا أفريز ومرادفه طنْف يحرق بأعلى الحائط

فِرَسَخ — فارسي « فَرَسَنك » معناه بعثة ومسير ساعة على ظهر الخيل نحو  
٨ كيلومترات

فِرِسِيك وفِرِسِيق — يوناني persikon melon معناه تفاح فارسي ويراد به  
الدراق ( راجع هذه اللفظة ) وفي بين النهرين يسمون الدراق خوخا والخوخ دراقا  
فرشاية وفرشة <sup>(١)</sup> — عامي افرنسي brosse أصله من الجرمانية borste معناه

(١) بعض العامة يسميها بِرَش . وهي آلة ينظف بها الجوخ وغيره وهي شعر خشن نسج على  
صفيحة من خشب . واليق ما تسمى به الشَّعْرِيَّة نسبة الى الشعر لانها تصنع منه



الهلب أي شعر الخنزير مرادفه هلبية

فرعون — آرامي « بر رُعا » معناه من آل الرعاة أي من الملوك الرعاة

فرحين وفرفين وفربيون وفرفخ — آرامي « فرحينا » وهو مشتق من فرح أي تفتت وهي بقلة الحماة عندكم وفي اللاتينية porcillaca وفي الايطالية porcellana و porcaccia ومعناها خنزيرية أي تأكلها الخنازير

فرفور — ايطالى farfalla وهو الفراشة

فرقاطة وفرقاطة — ايطالى fregata راجع بارجة مرادفه خلية أي سفينة

عظيمة

فرماسون — افرنسي franc-maçons معناه البنائون الاحرار

فرماشيا — يوناني farmakeia معناه بيت العقاقير مرادفه صيدلية

فرمان — فارسي « فرمان » معناه أمر السلطان

فرن — لاتيني furnus معناه مخبز وهو مأخوذ من fornix وهو العقد أي

بيت معقود سقفه بالحجارة أو القرميد

فرند وافرند — فارسي « پَرند » أي جوهر السيف ووشيه

فريسي ج فريسيون — عبراني « فاروش ج فاروشيم » معناه منفصل وهو

مشتق من فرش أي فصل وهم عصابة من اليهود كانوا في أول أمرهم منفصلين عن سائر الامة بتمسكهم بتقليدات اجدادهم ولكنهم في أيام المخلص كانوا قد ابطالوا وصية الله بسبب تقليداتهم ولبسوا ثوب الرثاء

فرنيش — ايطالى vernice معناه في الاصل صمغ مرادفه الطلاء وهو مركب

من صموغ محلولة بالكحول أو من مواد معدنية ذات ألوان تداف بزيت الكتان المغلى



فُستان وفسطان — مأخوذ من الفسطاط أي البيت من شعر فنقل الى الايطالية  
 fustagno وكان يُنسج في فسطاط مصر ومنها نقل الى الافرنسية fustanelle  
 فستق — أرامي « فِستقا » لان منشأ هذه الشجرة الشام أي سوريا فنقل الى  
 اليونانية pistakion ومنها الى سائر لغات اوربا وهو pistacchio في الايطالية  
 فِستقيّة<sup>(١)</sup> — ايطالي vasca من اللاتيني vasculum معناه اناء كبير مرادفه  
 حوض وبركة وقهوة

فُسَيْفِيسَاء — ايطالي mosaico نسبة الى musa اليونانية التي هي الهة الشعر  
 وهُنَّ تسع الهات ويراد به قطع من الرخام والزجاج والظلمن أو قطع مركبة تركيا  
 كياويا من رمل وصوان وكر بونات ونحو ذلك بألوان مختلفة تنيف على ألف لون  
 فيرصع المصور بها صوراً بديعة وأشكالا باهرة وقد صوروا بها Musa ونسبوا  
 هذا الفن اليها فجاءت طرفة وتحفة

فصح — أرامي « فصحا » من العبراني « فِصح » أي عبور وهو تذكّر  
 عبور اليهود البحر الاحمر وعندنا تذكّر قيامة المخلص من بين الاموات

فَشِك — تركي « فِشك » أي حشو البارودة

فُقْمَة وبقمة — يوناني fokê وفي اللاتينية phoca وفي الايطالية foca وهو

عجل بحري

فلانلاً — انكليزي flannel وهو شعار دقيق من صوف

فَلْس — يوناني obolos وهو نقد نحاسي يوناني كان يساوي سدس الدرهم

(١) اهالى دمشق الشام يسمونها فستقية لكونها على شكل الفستقة . وقال الشهاب الحجازي

هجوت فسقيتكم عادماً لانها في اللهو اصلية

ليس في فسق جمعتم بها فحق ان تدعى بفسقية



فلسفة — يوناني *filosofia* معناه حب الحكمة ومنه تفلسف وفيلسوف  
فُلْفُل — لفظ هندي حيث منشأ هذا النبات الذي جبه شديد الحرارة وفُلْفُلَة  
تصغيره وهونبات آخر له قرون وفي اليونانية *peperi* وهو في جميع اللغات بهذا الاسم  
فَلَّين — يوناني *fellos* وهو شجر يشبه البلوط قشره ضخيم سميك ليّن  
رخف يصنع منه السداد والصمام

فليون — ايطالي *figlioccio* معناه ابن صغير ويراد به عندنا الولد الذي يحمله  
العرب في المعمودية

فنار — تصحيف منار ويراد به المنارة والمشعل فوقها وفي اليونانية *faros* وفي  
الاطالية *faro* وهو منارة السفن في المرافئ ومنارة الاسكندرية كانت مركوزة  
في « فارس » وهي جزيرة بقرب الاسكندرية

فِنِجان — فارسي « فنجان وبنكجان » وهو قرح صغير من خزف

فندق — يوناني *pandochaion* معناه يقبل الجميع وهو مركب من *pas* أي  
كل و *dochonai* أي قبَل وأخذ مرادفه نَزَل ومنزل

فهرس — فارسي « فهرست » وهو جدول مواد الكتاب ودليل ما يتضمنه  
فُهر — عيد لليهود عبراني « فور » وهو لفظ فارسي قديم معناه قُرعة .  
وكانوا يلقون فوراً أي قرعة استير ٣ : ٧

فود وهما فودان — في الايطالية *fedine* أي شعر الخدين

فوطَة — تركي « فوته » بمعنى مِزَر

فول — فارسي « فول » في اللاتينية *fabas* وفي الايطالية *fava* وأصل نبات  
الفول بلاد الفرس أو افريقية



فولاذ — في العبرانية « فِلْدِه » من الفارسي القديم « بولاد » وفي الارامية  
« فلدا » ويراد به ذكّر الحديد والحديد في العبرانية « بَرزِل » وفي الارامية  
« فرزلا » وفي اللاتينية ferrum وفِلِّز تصحيف « فله » المذكور ويراد به في  
كتب اللغة خبث الحديد أو نحاس أبيض . مرادف الفولاذ اليَسَلَب  
فُوَّة — يوناني foinêis معناه أحمر وهو نبات ينبت في السياج عروقه دقاق  
حمر يُصبغ بها

فيل — هندي الاصل وفي اليونانية elefas وهو في جميع اللغات بهذا الاسم  
مرادفه كَلشوم

فيلجة — راجع شرقة

فِيلْسِرَّة — يوناني معناه مُيَبِّس الورق وهو منحوت من fyllon أي ورق  
و xeros أي يابس ويراد به حشرة تشبه القملة تتلف الكروم مرادفه قملة الكروم

## « ق »

قادوس — يوناني Kados وفي اللاتينية cadus معناه برميل وهو مأخوذ من  
العبراني « كَد » ومعناه دلو وبتّ زيت

قالب — يوناني Kalo-pous معناه رجل من خشب وهو منحوت من Kalon  
أي خشب و pous أي رجل ويراد به قالب الاسكاف والمِسْكِب أيضا  
قلووق — فارسي « كِاواك » معناه فارغ وهو شبه قدر يغطي الفرس به  
رؤوسهم

قبان — فارسي « كِبان » وهو ميزان للاحمال الثقيلة و caban في الاسبانية  
هو معيار للسوائل



قَبَّج - فارسي « بَكْ » وهو الحجل

قبرس - أجود النحاس - لاتيني cyprium معناه نحاس و cyprium aes

أي نحاس قبرسي

قَبَط - تعريب Aigyptos وهو اسم مصر في اليونانية

قبطان (١) - ايطالي capitano معناه في الاصل رئيس مرادفه رُبَّان السفينة

وقائد الجيش وعميد القوم وعمدة وكَبَش

قَدوم - عبراني « قَرْدُوم » فأدغمت الراء بالذال فصار « قَدُّوم » وهو

منجبر النجار ومنحته

قراسيا وقراصيا - يوناني Kerasos وهو نوع من الخوخ ثمره يشبه حب

العنب الاسود الا ان في لبه عجمة واحدة

قراغول - تركي « قراغول » معناه ربيثة وطلبة وخفير

قرداحي - آرامي « قرداحا » وهو الحداد

قرش - راجع غرش

قرصان - ايطالي corsari معناه غازون ويراد به لصوص البحر

قرطاس - يوناني chartès معناه ما يُرسم به مرادفه ورقة وصحيفة

قرط - يوناني keration معناه قرن صغير ويطلق على حلي الأذن

قَرطَل - آرامي « قَرطلا » أي سلة من قصب منقول من اليوناني Kartallos

قَرَمِز - في الارمنية garmir وفي اللاتينية vermis ومعناه دودة وفي

(١) وفي كتاب الشفاء الربان صاحب سكران اي ذنب السفينة لانها تقوم وتسكن ويعرف عند

المولدين بالذفة



العبرانية « كَرَمِيل » بعد الجلاء البابلي وهو لفظ فارسي منحوت من كَرَم أي دودة وآل أي حمراء وهو دودة حمراء يكون في جوف اثنائه نحو ٢٠٠٠ بيضة ويقع على ورق شجرة بلوط القرمز وعلى أغصانها وجذعها وهو موجود في ارمينيا والهند والمكسيك وسائر البلدان الحارة فيجمع في حينه ويصبغ به ولونه أحمر قان فنقل قرمز من العربية الى لغات اوربا بلفظ Kermes

قرقة (١) — تركي « غورق عربها رنقاء

قَرَمِيد — يوناني Keramis, dos معناه تراب محروق أي طين مشوي وهو الخزف والفخار والاجر

قَرْن — الذي يدل على الزمان منقول من اليوناني chronos خرونس ومعناه عندهم زمان ووقت ومدة وسنون ويدل أيضا على اله الزمان مرادفه دهر أي مائة سنة قرنفل — في اليونانية Karyofyllon وهو شجر قرونه أفضل الافوايه ويطلق أيضا على نبات بستاني زهره طيب الرائحة منشأه جزائر مدلوكة وقد نبتت في جزائر الانطيل

قزّ وخزّ — لفظ فارسي يراد به الحرير

قَس وقَسِيْس — أرامي « قَشِيْشا » معناه شيخ وقديم وقد يلقب به الكاهن عندنا احتراماً

قَشْطَة (٢) — عامي وهو مُصْحَف قَشْدَة أي الزبدة الرقيقة

قَشْلة — تركي « قَشْلاق » معناه مَسْتَى

قَصَّار — من اليوناني Kathairo أي طَهَّر ونظَّف وكازر في الفارسية معناه المبيّض والمنظّف

(١) الدجاجة ( او الفرخة ) القاعدة على بيضها أخذوه من قرقت الدجاجة اي صوتت  
(٢) اي القشادة من السمن تطفو على وجه الحليب او اللبن الرائب والصواب القشدة والقشادة



قَصْر — عربي محض وهو الصرح أما castrum اللاتيني فمعناه حصن وقلعة  
والقصر يقال له في اللاتينية palatium ومنه البلاط أي قصر الملك

قَصْدِير — يوناني Kassiteros وهو معدن لين يطلى به

قُفَّة — في اليونانية Kofinos معناه زنبيل من خلاف

ققدان — غلاف المكحلة — فارسي مركب من كَف أي كحل ودان وهو  
صيغة ظرف المكان تلتصق بالاسماء

قَفَص — عربي محض وقفس الفارسي التركي مأخوذ من قفص العربي و Kapsa  
اليونانية و capsa اللاتينية معناها علبة وخزانة من خشب أما القفص في اليونانية  
فيفلفظ Zogreion وفي اللاتيني cavea

قفطان — تركي « قفتان » وهو القباء

إقْلِيد واكْلِيل ومقلاد — يوناني Kleis, Kleidos معناه مفتاح

قَلِز — في اللاتينية ais معناه نحاس

انقليس — انظر حنكليس

قلقاس — يوناني goggylos معناه مستدير ويطلق عندهم على اللفت على انه

مستدير

قَلَم — في اليونانية Kalamos معناه قصبة

إقْلِيم — يوناني Klima يراد به منطقة من مناطق الكرة الارضية مرادفه صُقع  
وبُقعة ومصر

قلنسوة وقلسوة وقلوسة — يوناني Kalyptra معناه في الاصل غطاء رأس

المرأة وهو النصف يغطي الاكليرس به رؤوسهم مشتقا من Kalypto نصف  
الرأس أي غطاءه



قالوش — اطلب كالوش

قمس وقومس — أمير ورجل شريف — انظر كونت

قماش — في الفارسية « كماش » معناه نسيج من قطن خشن ثم نقل قماش الى

الفارسية بلفظة قماش

قمشة — تركي « قامش » معناه قضيب وقصب و « قمچي » معناه سوط

قميص — في الايطالية camicia وفي اللاتينية الركيكة camisia وفي اللغة

البيزنطية Kamasos فهي منقولة من اللاتينية الى العربية والى السريانية أيضا

« قُميصتا »

قُمقم — فارسي « كم كم » وعريه منضحة ومِحَم

قمين — أتون الحمام — يوناني Kaminos معناه أتون وموقد

قمة وهامة — يوناني kyma وفي اللاتينية cyma معناه أعلى كل شيء مرادفه

قِنَّة وقُلَّة وشَعْفَة

قِنَب — فارسي « كَنَب » وأصل هذا النبات من بلاد الهند وفارس فنقل

الى اليونانية kannabis ومنها الى الايطالية canapa وسائر لغات اوربا

قُمبلة — تركي « قومبارَه » وهي كرة تقذف من المدفع مرادفها قذيفة

قَمَد — فارسي « كند » وهو قصب السُّكَّر

قُنْدس وقنذز وكندر — فارسي « كُنْدسك » معناه خصية الكلب وهو

كلب الماء وخصيته يقال لها جنديديستر

قَمْدسة وكتدجة — فارسي « كُنْدَه » وهو خشبة يستعملها البنّاؤون في

بنيان القناطر



قنديل — لاتيني *candela* معناه شمعة يستضاء بها مرادفه مصباح وسراج  
قُنْصُلٌ<sup>(١)</sup> — لاتيني *consul* معناه مُستشار ويراد به في زماننا ممثل الدولة

قنطار — لاتيني *centenarium* معناه مئوي من *centum* مائة

قنطار يون وقنطوريون — لاتيني *centaurea* منسوب الى *Kentauros*  
قنطورس اليوناني وهو هولة أي مسخ نصفه انسان ونصفه فرس ومعنى قنطورس  
في اليونانية ناخر الفرس وهو اسم حشيشة مرة الطعم

قنال — لاتيني *canalis* معناه مجرى الماء مرادفه قناة وترعة

قَمْدَلْفَتٌ — يوناني وهو خادم الكنيسة وعريبه الفصحح الجلازي وهو  
خادم البيعة

قهرمان — يوناني *oikonomos* معناه مُدبّر البيت ويراد به أمين الدخل  
والخرج أما قهرمان الفارسي فهو منحوت من قهر العربي ومان الفارسي بمعنى صاحب  
وهو مستعمل عندهم بمعنى غالب وظافر ومُظفّر وهو لقب للشاه أيضا

قولنج — مرض يصيب القولون اليوناني الذي معناه شعبة من الامعاء  
الغلاظ المشحمة وهو بين الاعور والمستقيم

قومندان — ايطالي *comandante* معناه في الاصل أمير أي من يأمر الجنود  
ويدير السفينة مرادفه أمير وإمام وقائد وربّان

قيثار — يوناني *kithara* وهو آلة طرب ذات ستة أوتار توافق كذّارة العبرانية  
أما الرباب فله أربعة أوتار ثم ان « قيثار » نقل من اليونانية الى العبرانية  
« قَيْتْرُس » دانيال ٣ : ٥

(١) معناها في العريبه القصير . وفي اصطلاح ارباب السياسة مأثور ترسله دولة الى دولة  
أخرى اجنبية لاجل حمايه حقوقها وتجارتها وتبعتها وكان القنصل في الجمهورية الرومانيه صاحب  
المقام الاول من الولاة تكون له سلطة ملك الى سنة .



قريدس — يوناني karabos ومنه الانكليزي crab وهو الجندب البحري

قيراط — مُعَرَّبٌ keration اليوناني ومعناه قرن صغير ويطلق على قرن الخرنوب وعلى حبة الخرنوب أيضا وكان الاقدمون يزنون الذهب بالقيراط أي بحبة الخرنوب وكل ٢٤ حبة تساوي اوقية

قيروطي — يوناني keraton معناه مُشْمَعٌ ويراد به مرهم يُضْمَدُ به قَيْنَةٌ — أي مغنية في الاصل العبراني معناها الرائية

## « ك »

كابلا — ايطالي cappella معناه مَعْبَدٌ أي كنيسة صغيرة

كاتدرائية — منسوب الى kathédra اليوناني الذي معناه مقعد وكرسي ويراد به كنيسة كرسي المطران لان كرسي المطران أي عرشه يُنْصَبُ بها عادةً  
كانوليك — يوناني katholikos معناه جامع شامل عام

كاغد — فارسي « كاغد » معناه ورق وصفحة

كافور — في اليونانية kafoura وهو صمغ شجرة تنبت في الهند والصين واليابان أبيض لماع شفاف قابل الاحتراق طيب الرائحة ومرّ

كاهن — عبراني « كِهِن » معناه خادم الاله . وملكي صِدِّقٌ هو كِهِنٌ لالِ عليون . تكوين ١٤ : ١٨ وفوطي فِرْعَ كِهِنٌ أون . تكوين ٤١ : ٤٥  
والكاهن عند العرب معناه القاضي بالغيب

كاوتشو — لفظة امريكية يراد بها المطاط من مطّ الشيء مدّه وهو سيال أبيض يستصنع من بعض أشجار في امريكا

كبانيا — ايطالي compagna معناه شركة



- كَبَّر — يوناني kapparis عربيه الأَصِف أبيض الزهر  
كبسول وكبسون — ايطالى capsula معناه حُقَّة صغيرة مرادفه قَبَس  
وهو قمع يحشى من ملح الزئبق فيشعل البارودة  
كتخدا وكاخية — تركي « كَتُخدا يراد به معتمد الوالي وكاتم سرّه  
كتونة — عبراني « كُتُونَت » وفي الارامية « كُوتينا » وفي اليونانية  
chiton خِيتُن وهو القميص من كتان وغيره الظاهر انها مشتقة من الكتان  
مادتها وهو نبات معروف تنسج من لحاء الثياب  
كُرّ — مكيال — في العبرانية « كُر » وفي اليونانية koros  
كرباج — تركي « قِرباج » وهو السوط  
كربون — ايطالي carbonio وهو عنصر الفحم في علم الكيمياء ومنه كربونات  
وهو المُرْكَب من الحامض الفحمي مع جسم آخر  
كرتون — ايطالى cartone معناه ورق صفيق ومقوَّى  
كرخانة — فارسي « كارخانه » معناه مَعْمَل  
كِرَز — يوناني kerasos وهو شجر سمي بالكُرز من كراسون وهي مدينة  
في اسيا الصغرى على ساحل البحر الاسود ونقله الى رومية القائد لوكولُّو  
سنة ٧٣ ق م راجع قراسيا  
كُرّاز — فارسي « كُرّاز » وهو العرّافة نقلت الى الايطالية caraffa  
فاسترجعها العامة بلفظ كُرّافيه وعربها غرّافه وهي قنينة من زجاج دحل بطنها  
وضاق عنقها كان يشرب بها عرب اسبانيا  
كِرَز — أرامي « كِرَز » (المستعمل الآن اكرز) معناه وعظ وفي اليونانية  
kêryssو معناه وعظ



كِرْس — لاتيني consecrare معناه قدّس وبارك ومجازاً خصّص

كُرْسَف وكِرْفِس — فارسي « كَرَشَف » وهو القطن

كِرْفَس — في الارامية « كرفسا » ( نبات )

كِرَنب — في الارامية « كَرَبَا » ( نبات )

كِرَنْتِينَا — ايطالى quarantena معناه أربعون يوما مرادفه الحجر الصحي

كِرِنْتَة <sup>(١)</sup> — ايطالى cornetta معناه قرن صغير وهو بوق نحيف ينفخ فيه

كازمارة

كِرَوِيُون وكِرَوِيَّة وكِرَوِيين وشارويين — في العبرانية « كروب ج

كِرُوِيِم » وهم يمثلون الملائكة الغير المنظورين الا ان صورتهم المحسوسة انما هي

ثور ذو أربعة أجنحة تكوين ٣ : ٢٤ خروج ٢٥ : ١٩ حزقيال ١٠ : ٢١ ولكن

أصل هذا اللفظ آشوري ومعناه حارس لان سكان شنعار في بابل كانوا يصورون

حفر آ في جدران الدور ثورا ذا أجنحة ليحرس الابواب والمداخل

كِرُوَسَة <sup>(٢)</sup> — ايطالى carrozza معناه عربة وعجلة

كِرَوِيَا — يوناني karyon وهو نبات بزوره عطرة يتداوى بها قال ابن سينا:

الكرويا نبات معروف يشبه أغصانه وورقه بالرجلة الا ان لون أغصانه وورقه الى

الكودة أميل وقوته قريبة الاحوال من الانيسون

كِرَكْدَن — وفي الفارسية كِرَكْدَن وفي اليونانية rinokeros معناه جلد

(١) وأليق ماتسمى به الماصول وهو آلة من آلات الطرب ينفخ فيها

(٢) هي اداة ذات دواليب تركب ونجر الانتقال وقد عربها الكتبة بالعربية ج عربات وهي

سفن روا كدكانت في دجلة . واستعمل الشيخ ابراهيم اليازجي العربية بمعنى المركبة وأول من

استعملها ابن بطوطه في رحلته المشهورة في الكلام علي بلاد الترك قال وهم يسمون العجلة عربيه

بعين مهمله وراء وباء موحدة مفتوحات الخ



مستدير سموا به وحيد القرن على سبيل المشابهة rinokeros indicos فرسوه  
وعرّبوه كركدن أي وحيد القرن الهندي ويجوز أن يكون الاسم فينيقي «قرن إحد»  
أي وحيد القرن

كستك وكُستيج — فارسي «كُستي» معناه خيط غليظ

كسف وخسف الشمس والقمر كسوفا — معرّب اليوناني ekleipsis ومعناه  
نقصان النور وقد تكسف الشمس لحيولة القمر بينها وبين الارض مرادفه احتجب  
كستنة — لاتيني castanea وهو شجر وفي اليونانية kastanon سُمّي  
باسم مدينة في بلاد اليونان بهذا الاسم

كشتبان — فارسي «انكشتانه» معناه اصبعي مرادفه قمع الخياط

كشكول — آرامي «كُش كُش كُش» معناه جامع كل شيء والمراد به خريطة  
المتكدي يجمع فيها رزقه ومن كُش المذكور «كِنَّاش» في قانون ابن سينا  
وهو دفتر يكتب فيه الانسان ما ينبغي أن يحفظه  
كعك — تعريب «كاك» الفارسي

ككسات وقاشين — لاتيني calcea معناه غطاء عقب الرِجل . وجورب  
ج جوارب فارسي معناه قبر الرِجل مرادفه لفافة الرِجل

إكليرُس — يوناني kléros معناه إرث ونصيب والمراد به كهنه البيعة لان  
الله نصيبهم

كميالة — ايطالي cambiale معناه ورقة تُسبدل بنقود مرادفه السند للامر  
والصك والوثيقة

كميو — cambio معناه بدل النقود وصرفها



كَمَرٌ (١) — فارسي « كمر » معناه كُلى ويراد به منطقة من شعر تُشدُّ

على الحقون

كَمْرُكٌ — وهو كمرّك في الفارسية والتركية مرادفه دار المَكْس وما يؤخذ

على البضائع والسلع يقال له مكس ج مكوس

كَمَنَجَةٌ (٢) — فارسي « كمانچه » وهي آلة طرب ذات أوتار تشبه الربابة

كُنَّارٌ — فارسي « كُنَّار » وهو النبق أي حمل شجر السدر

كَنْارٌ أو كَنْارِيٌّ — هو عصفور أصفر اللون غرّيد منسوب الى جزائر

كناريا في غربي افريقية

كَنْارٌ — فارسي « كَنار » يراد به حاشية الثوب والطرف والساحل

كِنَّارَةٌ — في الارامية « كِنَّارَا » وفي العبرانية « كِنَّور » وهي تشبه

kithara اليونانية أي قيثار ذات خمسة أوتار

كُنَّاشَةٌ وكُنَّشَاشٌ — في قانون ابن سينا — مشتق من « كَنَش » الارامي

أي جمع والمراد به دقتر يدرج فيه ما يراد استذكاره

كَنْبَاسٌ — في مقدمة ابن خلدون — اسباني compass معناه في الاصل بركار

ثم قد استعملوه لقياس سمت الارتفاع فكان لهم كحُك يهتدون به في سفر البحر

كَنْبُوشٌ — برذعة تجعل تحت السرج — فارسي منحوت من كُن أي

كَمَل وبوش أي غطاء

(١) العامه تعنى به ما يوضع فيه الدراهم... وفصيحة الهذيان

(٢) قال في الشفاء الكمنجه رباب معروف معرب كمانچه عن به المحدثون كما قيل

انهض خليلي وبادر الى سماع كمنجها

فليس من صدّ تيهاً وراح عنا كمنجا

وإذا سميت بالقيثار يكون أولى اذ جرى عليها اشهر الكتاب



كُنْدُس — يوناني konyza وهي حشيشة تقتل براحتها البراغيث والخنافس  
ويقال لها حشيشة البراغيث

كنيسة — من « كنوشتا » الارامية لا من ekklesia اليونانية ومعناها  
المجمع والجماعة

كَهْرَبَاء — فارسي مركب من « كاه » أي تبن ومن « رُبا » أي جاذب  
ويطلق في زماننا على خواص الاجسام التي اذا حكمت جذبت الاجسام الخفيفة  
وبعثت النور وحركت الاعصاب ...

كورة — في اليونانية chora معناها بلاد وهي مأخوذة من « قريه » العبرانية  
بمعنى بلاد ثم نقلت الى السريانية « كورا » والى العربية كورة بمعنى قرية

كوز — تصحيف « كوس » الارامية والعبرانية ومنها الكأس وتأتي بمعنى  
الكأس والقدح والمشربة

كوفية وكفية — ايطالي cuffia معناها غطاء الرأس و kefalé في اليونانية  
معناه راس

كولونيل — ايطالي colounello معناها قائد فيلق وهو رتبة ولقب في قيادة  
الجنود عندهم

كونت — لاتيني comes, itis معناها رفيق المَلِك وملازم الامير وهو  
لقب شرف عندهم دون الماركيز وفوق البارون ففرَّبه العرب في الاعصر المتوسطة  
« قَوْمَس » بمعنى الامير و « قَمَس » بمعنى الرجل الشريف

كيرياسون — يوناني kyie elaëson معناها يارب ارحم

كيلوس — يوناني chylos خيلُس معناها عصارة ومائع وفي الطب هو استحالة  
الكيموس بعد اندفاعه من المعدة الى المعى الدقيق الى جوهر آخر سيال شبيه بماء



الكشك مرادفه المضموم أي مطبوخ المعدة والختارة

كيلوغرام — يوناني chiloï-gramma معناه الف غرام وهو يساوي ٣١٢

درهما في بيروت

كيموس — يوناني chymos خيمس معناه سيال وعصارة وفي الطب هو

استحالة الطعام في المعدة بعد الهضم الى جوهر آخر هو مادة ثخينة الى الاصفرار

تأخذ لونها غالبا من لون الغذاء الذي تتحلل منه مرادفه عصارة الهضم

كيميا — في اليونانية kymeia معناه اختلاط وامتزاج وهو الاكسير عند

القدماء كانوا يحولون به المعادن الى ذهب وفضة

كيننا وكينه وقينا — اسبانيا quina وهو اسم شجرة قشرها مرّ الطعم يطرد

الحُمى ومنشأها بلاد برو في امريكا

كيوان — اسم زحل بالفارسية وكون بالارامية

## « ل »

لازورد — فارسي « لاوزرد ولاجورد » وهو حجر كريم أزرق اللون

اللات — صنم — هو مؤنث إله أي الاله في الاشورية فيكون معنى اللات الالهة

لجنة ولجنة ولاجون — يوناني legeon وفي اللاتيني legio, onis معناه فرقة

عسكر وجيش

لعل — حجر كريم أحمر — فارسي « لال » معناه أحمر

لغم — تركي « لغم » معناه قناة ومجرى و orygma في اليونانية معناه حفرة

والمراد به حشوة بارود تدس في ثقب الصخور فتفسدها مرادفه نسفة

لقن و لآكن — في الفارسية « لكن » وفي اليونانية lekanê وفي الارامية



« لقنا » معناه طست من نحاس يغسل فيه  
 لآك — فارسي « لك » وهو صبغ أحمر يصنع به ويطلّى به أيضاً وقد نُقل الى  
 الايطالية laeca والى الافرنسية laque

لمبأ — يوناني lampas معناه لامع والمراد به السراج والمصباح  
 لوبياء — فى الفارسية « لوبيه ولوبيا » منشأ هذا النبات بلاد الهند فيكون اسمه  
 هندي وهو نبات يعرّش له سنوف فيها حبوب لونها أبيض وأحمر ويقال له  
 الدرّجر والثامر  
 لور — تركي « لور » معناه جبن المعز . وأُورافى الفارسية يطلقونه على  
 القرينة عندهم أما اللبأ فهو أول اللبن فى النتاج

لو كندة — ايطالي locanda معناه للايجار ويراد به فندق مرادفه نزل ومنزل  
 لوتر وليتر — يوناني lytron مشتق من lyo فكّ وهو الاصل فى كيل المائعات  
 ليتورجية — يوناني leitourgia معناه الحرفى خدمة عمومية والعرفى قداس  
 ليمون — فارسي « ليممو » وأصل هذه الشجرة من الهند فيكون اسمها هندي  
 ليموناضة — ايطالي limonata معناه به ليمون وهو عبارة عن ماء بارد يُعصر  
 فيه ليمون ويذرّ عليه سكر فيُشرب مرادفه شربة ليمون

« م »

ماداليا — ايطالي madaglia معناه قرصة معدن صغيرة جداً مرادفه النوط  
 يعلق بالعنق

ماخور — فارسي منحوت معناه شرب الخمر والمراد به بيت الريبة والفسق  
 مار — أرامي « مارا » معناه السيد وماري — أرامي « ماري » معناه سيدي .



ومار عندنا وعندهم يراد به قديس أمام اسم القديس خاصةً

مالاريا — ايطالي malaria معناه هواء ردي مرادفه الحمى الخبيثة

مالج ومالق — فارسي « ماله » وعريه المسيعة والمملط

مالوش — من الارامي « ملش » أي تنش و تنف وهو دودة تقرض أصول

النبات وفي اللاتينية bruchus

مِتر — يوناني metron معناه قياس وهو الاصل في قياس المساحة

مجوس — في الارامية « مجوشا » وفي اليونانية magos وفي اللاتينية magus

وفي العبرانية « مج » ورَب مَج رئيس المجوس ارميا ٣٩ : ٣ ومَسِج أو ماج لفظ

أشوري معناه عظيم وذكر هرودط ان المجوس magoi كانوا السبط السادس من

أسباط مادي الستة وكانوا حكماء . وقال أحد العلماء ان لفظ مجوس منذ القرن

الثالث صار يدل على السحرة وعبدة النار

مُحَل — يوناني mochlos مُخلس وعريه العتلة والزُبرة

مَرّ — ايطالي marra وهي المسحاة أي مجرفة عقفاء أما التي تشبه الرفش فيقال

لها المِقْلَسَب

مَرَجَان — (١) صغار اللؤلؤ (٢) الخرز الاحمر (٣) عزوق حمر تطلع من البحر

كصابع الكف وهو المشهور (٤) بقل ربيعي (قطر المحيط) في اليونانية

margaritès, margaròn وفي اللاتينية margarita معناه لؤلؤ ودُرّ وهو مادة

كلسية تتكون في مغابن الحيوان الهلامي الذي يعيش في جوف الصدفة البحرية

والنهرية وهو يوافق المعنى الاول وهذا يقال له بالفارسية مُرواريد أي اللؤلؤ .

أما الذي بالمعنى الثالث فيقال له في اليونانية korallion أي المرجان وهو يكون

غالبًا أحمر اللون وقد يكون أبيض به نقط حمر . أما الذي بالمعنى الرابع فيقال له



بالإيطالية margherita على سبيل الاستعارة وهو الاقحوان زهر معروف . أما الذي بالمعنى الثانى فاستعماله مجازي ظاهر

مُرداسنج ومُرادسنيك ومرسنيك — فارسي معناه الحجر المُحرق وهو الرصاص المُحرق المتحول الى مادة حمراء ثقيلة جداً

مردكوش ومردقوش ومرزنجوش ومرزجوش — فارسي «مُرزن كوش» معناه آذان الفار وهو ضرب من الرياحين دقيق الورق أبيض الزهر طيب الرائحة وفي اليونانية sampsychon سَمبسيحُن وقد عربّه سمسقا

مَرزبان — فارسي « مَرزبان » معناه حافظ الحدود وحارس التخوم  
مارستان — راجع بيارستان

مركيز — ايطالى marchese مشتق من marca أي عَلم وإِرم وأُرفة سمي بذلك لانه كان مستوليا في الاعصر المتوسطة على اقطاعات ذات أعلام والآن انما هو لقب شرف دون الدُوق وفوق الكونت

مَرمر — يوناني marmaron معناه لامع أبيض يقق ويراد به الرخام المعروف  
مرميس — يوناني moukéros معناه وحيد القرن وهو الكركدن

مسترده — ايطالى mostarda معناه رُبّ الخردل

مَسطرة — ايطالي mostra معناه عَرَض البضاعة وغيرها مرادفه مثال

مَصطكي — يوناني mastichè هو عصارة شجرة تشبه الفستق والبطم تجمد فتعقد صمغا يعلك مرادفه العلك

مِكروب — يوناني منحوت من mikros أي صغير و bious أي حي وهو كائن حي لا يُرى بالعين المجردة يعيش في الماء والدم والهواء



مكرسكوب — يوناني مركب من mikros أي صغير و skopéo راقب  
ورصد مرادفه مجهر

مَكْوك<sup>(١)</sup> — طاس يشرب به ومنه مَكْوك النَّسَاج على التشبيه ويقال له  
بالفارسية مُوم وبالفرنسية navette التي في الاصل معناها سفينة صغيرة . فتوضع  
في المَكْوك الوشيمة فيخرج منها خيط يكون لحمه للسدى

ملاك — أحد الارواح السماوية . في العبرانية « مَلَاك » في آلاك ممان وفي  
الارامية « مَلَاكا » في لآك ممان وفي العربية ملاك في لآك ممان وفي الآك وهو  
الاصح معناه أبلغ الرسالة . ثم قالوا مَلَك ومَلَاك مخفف مَلَاك والاصل مَألك أي  
رسالة . قلت : مَألك مصدر ميمي استعملوه بمعنى المفعول مشتقا من آك العربية  
فيكون معنى الملاك مُرسل يرسله الله الى البشر لتبليغ ارادته

مَلَنخوليا — يوناني melagcholia ( مَلَانخوليا ) معناها المرّة السوداء أحد  
الاخلاط الاربعة انما يراد بها نتيجتها أي فساد الفكر وسببه يكون في الدماغ من  
سوء مزاج بارد يابس أو في الطحال الذي لا يقدر على جذب السوداء من الدم .  
وافراط الفم قد يولد المَلَنخوليا مرادفها السوداء أو تصغيرها السويداء

مَلوخيا وملوخية — يوناني malachê ( مالاخيه ) وهو الخُبْازي

مليون — ايطالي milione معناه صرفياً ألف كبير انما المراد به ألف ألف  
أو عشر كرات مرادفه ربوة

مَموت ومموث — لفظ مستعمل في سيبيريا (روسيا) mammut و mammouth  
المراد به فيل طويل الشعر أعقف العاج قد انقرض من زمان غير بعيد خلافا لما قيل

---

(١) هو عندهم ما يُدْفَعُ عليه الحيوط للحمه الثوب . وفصيحه الوَشِيعةُ وهي الخشبة  
يُدْفَعُ عليها ألوان الغزل والقصبه يجعل فيها النَّسَاج لحمه الثوب للنسج . ويقال وشَع القطن لِقَمِّه  
بعد ندفه أو هو أن بدار الغزل باليد على الابهام والخنصر فيدخل في القصبه



فيه انه كان موجودا قبل التاريخ فقط

مناورات — عامي افرنسي manoeuvre فى الاصل اللاتيني معناه عمل اليد

ولكن يراد به الآن تمرين

منجنيق — آلة كان يرمى بها الحجارة قديماً — فارسي « من چه نيك »

معناه أنا ما أجود فى مرادفه مرشاق

مُهر — فارسي « مُهر » معناه خاتم وختم والمهردار معناه حافظ الخاتم وصاحب

الختم وهو وظيفة فى حكومتهم

مِهْرَجَان — عيد للفرس كان يقع فى ١٦ من شهر « مهر » فى الاعتدال الخريفي

وهو منحوت من « مهر » أي حُبّ وشمس و « كان » أي متصل

مُوبَد ومُوبَدَان — فارسي « مُوبَدج موبدان » معناه حكيم وكاهن المجوس

موز — شجر أصله من بلاد الهند واسمه هندي

موزج — فارسي تركي « مُوزه » وهو حذاء طويل الساق

مُوسيقى — يوناني mousikê techaê معناه صناعة الغناء والالخان والترنم

مُوميا — وفى التركية موميا لعله مأخوذ من موم الفارسي الذي معناه شمع

والمراد به الاجساد المحنطة وقد عمّ التحنيط فى مصر فى عهد الدولة السادسة

مونوتوليتي — نسبة الى mono-thélêsis اليونانى الذي معناه مشيئة واحدة

مِيل — يوناني mêlê وهو الملمول والمِرود والمكحال

مِيل — لاتيني milia passcūm معناه ألف قدم وقد يختلف طوله باختلاف

البلدان

مِيليار ومِيليارْد — افرنسي milliard معناه الف مليون



مينا — مأخوذ من مينا الفارسي وهذا من email الافرنسي وهذا من  
smalto الايطالي وهذا من smalts الجرمانى وهذا من ظلم العربي ويراد به طلاء  
مركب من سحيق الزجاج والصوان والقلي وغيرها كان عرب الاندلس يطلون به  
قصورهم وجدران دورهم

ميناء — فى اليونانية limên وفى الارامية «لِمانا» معناه فى اللغتين مرفأ ومرسى  
أما marina الايطالية فمعناها ساحل البحر وسيفه

« ن »

نارجيل — فى الفارسية «ناركيل» وهو الجوز الهندي ومنه التاركيكة لتدخين  
التبك الفارسي

ناردين — تعريب اللاتينى nardinus وهو منسوب الى nardos اليوناني  
المأخوذ من العبراني «نرد» وهو نبات عرقه اسود طيب الرائحة له سنبل زهره  
عطري يستخرج منه طيب ثمين . والاصح أن يُسمى سنبل النرد أو السنبل  
التردي أو النرد على الاصل العبراني . ومن حيث منبته يقال له السنبل الهندي  
والسوري والرومي والسويسري ... ومن حيث طيبه يقال له سنبل الطيب وكتابته  
نرد صواب على الاصل العبراني وناردين غلط . ما دام الملك فى مُحَدَقه يفتح  
نردى رأحتة . نشيد ١ : ١٢

ناقوس — آرامي «ناقوشا» معناه مُصَوِّت مشتق من نقش أى ضرب  
وقرع ودق وهو اسم لحشبة ثم لحديدة ثم لطاس من نحاس يقرع لاقوات الصلاة  
فى الكنائس

ناموس — يوناني nomos معناه عادة وشريعة وسنة

ناولون — يوناني nauion معناه أجرة المركب وجعل السفينة



ناووس — يوناني naos معناه في الاصل مسكن ثم معبد أي مكان الرجال في الكنيسة ولما كان الناس يقبرون موتاهم في الكنائس صار يطلق على القبر أيضاً ناي — فارسي « ناي » وهو الزمارة

نبراس — آرامي « نبرشتا » معناه الذهب والفضة مرادفه المصباح

نبريج — فارسي « ماربيج » معناه حية ملتوية

أنبوب — في الآرامية « أبوبا » وفي الاصل العبراني « نبوب » في بوب معناه فارغ وأجوف ومحفور ويراد به ما بين العقدين من القصب فنقل الى الانكليزية pipe بمعنى الأنبوب وهو قصبه جوفاء ينفخ فيها للترميز وقد تكون من معدن

نجاشي — حبشي « نيجوسي » معناه ملك ج ناجاستي ملوك ( جيم مصرية )

نرجس — في الفارسية « نركس » وفي اليونانية narkissos وهو جنس من الرياحين زهره أصفر وله ستون نوعاً منها نوع زهره أبيض جميل

نرد — في الفارسية « نرد » وهو لعبة اخترعها اردشير ملك الفرس أو بزجرهم أو غيرها وتعرف عند العامة بلعبة الطاولة

نشا — في الفارسية « نشاسته » وهو مادة بيضاء متفركة تستخرج من نقيع

الارز والقمح والشعير والبطاطا

نشادر — وفي الفارسية « نوشادر » يراد به ملح الامونيا كما

نافجة — فارسي « نافه » وهو سرقة غزال المسك

نغير — فارسي « نپور » وهو البوق والناقور ينفخ فيه

نكر — في اللاتينية negare

نمرة — ايطالي numero معناه عدد ورقم



نمبرشت — فارسي مركب من نيم أي نصف و بـِرِشت أي مشوي  
نمق — فارسي « نامه » معناه كتاب

نمسا — في التركية « نمچه » وهو لفظ « بولككو » نسبة الى Polska ( پولشا )  
ومعناه الشرقي وهو ترجمة لفظ Austria أي المملكة الشرقية ومعنى پولشا السهل  
وفي الايطالية Polonia بولونيا وفي الانكليزية Polande بولند وهي مملكة قد  
اجتمع شملها بعد الحرب الكونية سكانها نحو ٣٠ مليوناً

نموزج — فارسي « نموده » معناه مثال وهو مشتق من نمودن أي أظهر ومثّل  
نوتي — يوناني nautikos معناه سفني نسبة الى naus سفينة مرادفه الملاح

والبحري

نوروز — ونيروز — فارسي « نوروز » معناه يوم جديد وهو مركب من  
نو أي جديد وروز أي يوم ويراد به أول يوم من السنة عندهم  
نوور — دخان الشحم — ايطالي (nero fumo) معناه اسود وهو يتخذ من

دخان الشحم وغيره

نيزك و نيزة — فارسي « نيزه » معناه رمح

نیشان — فارسي « نشان » معناه علامة مرادفه وسام

نيل — فارسي « نيل من نيلي » معناه أزرق وهو نبات يصبغ بعصارته

ومنقوعه ويقال له بالعربية عِظْلِم

نيلوفر — فارسي « نيلوفر » وهو مركب من نيل أي أزرق و فر أي جناح  
وهو نبات أصله في الماء وورقه وزهره فوق الماء سمي بذئ الجناح الأزرق على

التشبيه



« ٤ »

هالة — يوناني alos وهو الظفاوة والدارة حول القمر والشمس  
هاون — فارسي « هاون » وهو جرن صغير من نحاس وصُفَر يدقّ فيه  
الذرور دقاً نعماً

اهراء — عامي لاتيني horreum معناه مخزن القمح والبُرّ والحنطة مرادفه  
بيت المؤونة

هرطقة — يوناني airesis معناه بدعة وشيعة

هللوياء — عبراني « هَلِيلِيَه » معناه سبحوا الرب وهو منحوت من هلل  
أي سبح وبه مقطوع من يهوه أي الرب

هميان — في الفارسية « هميان » معناه كيس الدراهم وكان الناس قديماً  
يتمنطقون به

هُمايون — في التركية «هُمايون» معناه سعيد وسلطاني وملوكي وفي الفارسية  
هو مركب من هُما أي عنقاء أو طائر آخر ويون اداة النسبة ويأتي بمعنى عزيز  
وجليل ولا ينعى به الا الملك

هندباء — في الايطالية indivia وهي السعاعة

هنداز — فارسي «اندازه» معناه ذراع بمعنى مقياس ومنه هندس أي قدر وقاس  
هندام — فارسي « اندام » معناه قامة وقلّ ومنه هَندَم

هَيْكَل — في العبرانية « هَيْكَل » وفي الاصل الاشوري « اِكْأُو » معناه  
بيت كبير وقصر الملك و « او » في التركية معناه بيت و oikos في اليونانية معناه  
بيت فاستعمله اليهود لبيت الرب الذي بناه سليمان ولقصر الملك دانيال ١ : ٤  
واستعمل الميريان « هَيْكلا » بمعنى قصر الملك وبيت الاصنام والمصلّى واستعمل



العرب الهيكل مجازاً للضخم من الحيوان فقالوا فرس هيكل وللطويل من النبات  
أما استعماله في حلب بمعنى المذبح فهو خطأ فاحش ومخالف للمعنى الرمزي الذي  
يستعمله آباء الكنيسة . على ان « هيكل » الذي يستعمله بعضهم في زماننا بمعنى  
عظام الميت انما هو تعريب skeleton اليوناني الذي معناه جثة يابسة  
هَيُولِي — يوناني yle معناه مادة في عُرف الفلاسفة

« و »

واح — واحة واحات — تعريب uit وهو لفظ مصري قديم معناه محط  
ويطلق على وهدة في صحراء افريقية لا تخلو من قصب فيها عين ماء مزروع  
حولها نخيل

وُجاق (١) — تركي « أوجاق » معناه موقد وكانون

وَيْن — عنب اسود — يين في العبرانية معناه خمر وهو oinos في اليونانية  
و vinum في اللاتينية أي خمر

« ي »

ياسمين — فارسي « ياسمين » نقله بحارة البرتغال الى اوربا نحو سنة ١٥٦٠  
وهو مستعمل بهذا الاسم في جميع اللغات وهو iasmê في اليونانية وقيل ان أصله  
مصري وهو نبات يلتوي على الشجر زهره أبيض طيب الرائحة

ياقوت — يوناني yakithos وفي اللاتينية hyacinthus وهو حجر كريم  
لونه أحمر

(١) ومعناها موضع النار . وعريبها الفصيح الوطيس وهو التنوير وقيل هو حفيرة يخبث  
فيها ويشتوى . وقيل حجارة مدورة اذا حمت لم يقدر احد ان يطا عليها . ومنه قولهم حجر  
الوطيس اي اشتدت الحرب .



يانسون — يوناني anison وهو نبات زهره أبيض طيب الرائحة ويستقرون  
العرق من نقيعه

يرقان — يوناني ikteros معناه مرض الصفراء وهو يسبب اصفرار الجلد  
يشب ويشف ويشم ويصب ويصف — عبراني « يَشْفِه » معناه مصقول  
وهو مشتق من « شَفَه » صقل . ونقل الى اليونانية iaspis ومنها الى سائر لغات  
اوربا وهو حجر كريم قاس قليل الثمن مختلف الالوان منه الاحمر والمزهر  
يلمق — في الفارسية « يَلْمَه » معناه قباء وفي التركية « يَلْمَه » معناه درع  
ذو قطع

﴿ انتهى ﴾

طبع بأذن الأب العام

جبرائيل المشقوتي

١٩٢٩





حاشية

قال الزمخشري في أساسه : البرهان بيان الحجّة من البرهرة وهي البيضاء من الجوّاري كما اشتق السلطان من السليط لاضاءته . قلت : السلطان لفظ آرامي « شولطانا » معناه المتسلط أي صاحب السلطة وهو مشتق من « شاط » أي تسلط قال ابن دريد : اشتقاق السيف من قولهم ساف ماله أي هلك . قلت : السيف تعريب اليوناني xifos كسيفس وفي العبرانية « حرب » أي حربته وهو مشتق من « حرب » أي حرب

قال ابن الاثير : ان الحمر من الحمار لانها تخمر العقل أي تستره . قلت الحمر لفظة آرامية « حمرا » وهو مشتق من حمر « العبراني أي احمر » سميت حمرا أي حمراء من لونها الاحمر

قال ابن خلدون في مقدمته : الانبردور ولعل المتوج معنى لفظة الانبردور . قلت انبردور تعريب Imperator اللاتيني ومعناه الامير وهو مشتق من impero أمير يأمر وكان يطلق على أمير الجيش وقد أطلقته العامة على الملك وعلى ملك الملوك أيضا

قال الطبري في تاريخه : ان اسم اسكندر مركب من اسم أمه هلاي واسم شجرة يقال لها بالفارسية سندر . قلت : ان اسم اسكندر لفظة يونانية معناها ناصر الرجل وهو مركب من Aléxô نصر ومن Anèr, andros رجل

قال السيوطي في مزهره : أبجد هو زحطي ..... هم ملوك قلت : هي الحروف الهجائية التي اخترعها الفينيقيون في القرن الخامس عشر قبل الميلاد وجمعت بهذه الكلمات تسهيلا لاستظهارها فقط



للمؤلف نفسه

- Bullarium Maronitarum - Romae, 1911 fr. 15  
Collectio documentorum Maronitarum - Liburni, 1921 fr. 10  
Etimologie semitiche (seconda edizione) Livorno, 1922 fr. 1,50  
سلسلة بطاركة انطاكية الموارنة وتاريخ الخاتم والعكازة والبليوم طبع رومية  
سنة ١٩٢٧ منها ٨ فرنكات

## مطبوعات نادرة

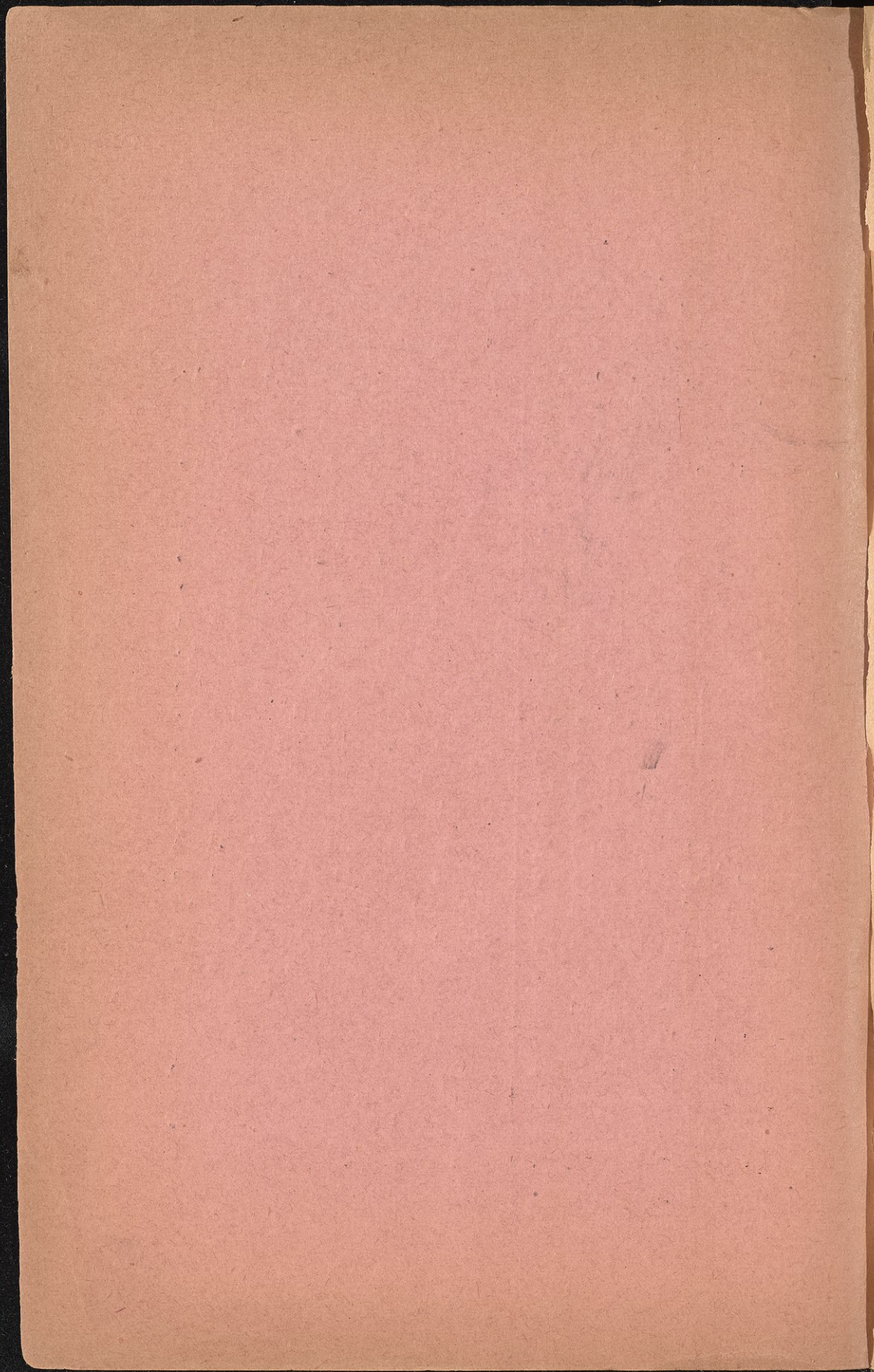
تطلب من مكتبة العرب بالفجالة بمصر

- ١٢٠٠ قاموس لسان العرب تأليف أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور  
في عشرين جزء طبع بولاق  
٣٠٠ القاموس المحيط تأليف الشيخ محمد الدين محمد بن يعقوب الفيروزبادي  
الشيرازي أربعة أجزاء طبع بولاق  
٢٥٠ تاج اللغة وصحاح العربية تصنيف الشيخ أبي نصر اسماعيل بن حماد  
الجوهري جزءان طبع بولاق  
٦٠٠ قاموس محيط المحيط تأليف المعلم بطرس البستاني طبع بيروت  
٣٠٠ قطر المحيط تأليف المعلم بطرس البستاني جزءان طبع بيروت  
٣٠٠ البستان تأليف الشيخ عبد الله البستاني « « «  
١٥٠ فاكهة البستان تأليف الشيخ عبد الله البستاني جزءان طبع بيروت  
٣٥٠ قاموس أقرب الموارد تأليف الشيخ سعيد الشرتوني جزءان طبع بيروت  
٤٠ « المعتمد في ما يحتاج اليه المتأدبون والمنشئون من اللغة العربية تأليف  
جرجي شاهين عطيه  
٦٠ قاموس المنجد معجم مدرسي للغة العربية تأليف الاب لويس معلوف  
اليسوعي طبع بيروت



- ١٢٠ قاموس معجم الطالب في المأثوس من متن اللغة العربية والاصطلاحات  
العلمية العصرية تأليف جرجس هام
- ٦٠ الاعلام قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين في  
الجاهلية والاسلام والعصر الحاضر تأليف خير الدين الزركلي ثلاثة أجزاء
- ٨٠ أساس البلاغة تأليف شيخ العرب والعجم صاحب الكشاف أبي القاسم  
محمود بن عمر الزمخشري جزءان
- ٦٠٠ كتاب التخصص لأبي الحسن علي بن اسماعيل الشهرستاني بن سيدة مرتب  
على حروف المعجم في ١٧ جزء طبع بولاق
- ١٦٠٠ دائرة المعارف للبستاني في احدى عشر مجلد
- ٣٥ خلاصة تذهيب الكمال في اسماء الرجال للامام الحافظ صفى الدين احمد  
الحزرجي الانصاري
- ٨٠ كتاب سيبويه في النحو تأليف أبي بشر عمر بن سيبويه جزءان طبع بولاق
- ٣٠٠ الصراح من الصحاح في اللغة تأليف أبي الفضل محمد بن عمر بن خاله المدعو  
بجمال القرشي وهو كتاب كبير في ثلاثة أمهر طبع الهند
- ١٢٠ سر الليال في القلب والابدال تأليف احمد فارس الشدياق طبع الاستانة
- ٦٠ الساق على الساق فيما هو الفارياق تأليف احمد فارس الشدياق
- ٥٠ نجعة الرائد وشرعة الوارد في المترادف والمتوارد تأليف الشيخ ابراهيم  
اليازجي جزءان
- ١٥ شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل تأليف شهاب الدين احمد الحفاجي
- ١٠ ليس في كلام العرب لأبي عبد الله الحسين المعروف بابن خالويه النحوي
- ٤٠ الدليل الى مرادف العامى والدخيل تأليف رشيد عطيه اللبناني طبع بيروت
- ٢٥ الاضداد في اللغة تأليف تاج اللغة محمد بن القاسم محمد ابن بشار الانباري
- ١٥ فقه اللغة للامام أبي منصور عبد الملك الثعالبي
- ١٠ الالفاظ الكتابية لعبد الرحمن بن عيسى الهمداني الكاتب
- ٢٥ مجمع البحرين تأليف الشيخ ناصيف اليازجي







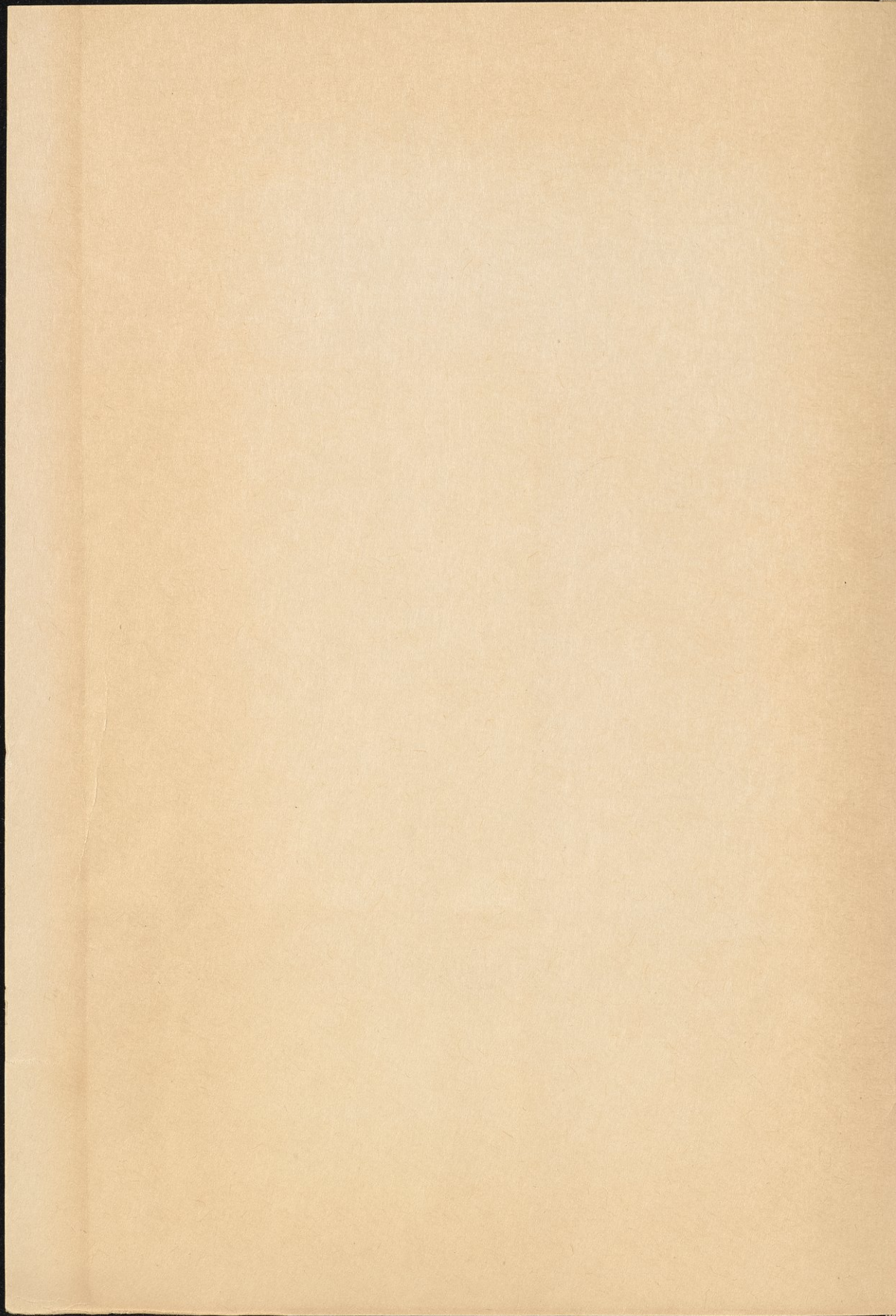
# مطبوعات عصرية قيمة

تطلب من مكتبة العرب لصاحبها الشيخ يوسف توما البستاني بالفجالة بمصر

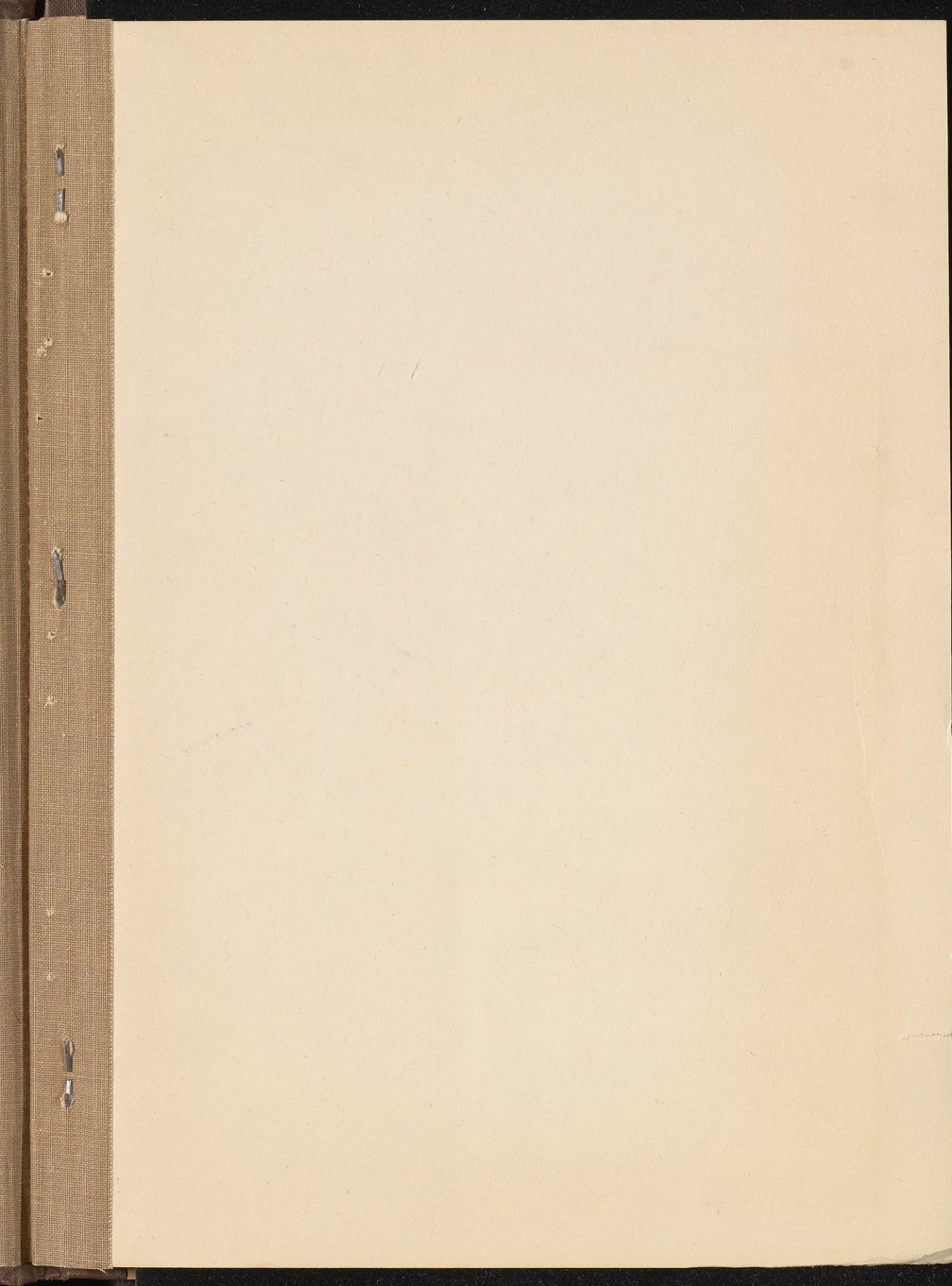
وهي كتب أدبية فنية مختلفة جديدة بكل أديب أن لا تخلو مكتبته منها

الثن قرش صاغ مصرى	الثن قرش صاغ مصرى
٢٠ ديوان الفجر الاول نظم خليل شيبوب	٥ كتاب المواكب بالرسوم لجبران خليل جبران
» طانيوس عبده ١٥	١٥ كتاب البدائع والطرائف » »
» ولى الدين يكن ١٥	١٠ كليات جبران خليل جبران
» الهجو لاحد الشعراء ٨	٥ رمل وزبد » »
» البدويات جزآن نظم محمد بدوى عبده ٥	٨ النبي » »
٥ رواية فانتة الامبراطور فرانسوا جوزيف	١٥ دعة وابتسامه لجبران طبع أمبركا
» كليوبترا حياتها وموتها تعريب داغر ٥	١٠ مذكرات سفير أميركا في الاستانه
» عمر وجيله أو في ربا لبنان بالصور ٥	٤ رسائل من أعماق السجون لاوسكار وايلد
» في سبيل الله والقيصر ٥	١٥ مذكرات المارشال هندنبرج جزآن
» ذات الحدر تألف سعيد البستاني ٥	٢ بيضة الفرخة وهو بحث مفيد للذيد
» ذات النقاب الاحمر ٦	٤ تاريخ لودندرف القائد الالماني العظيم
» ربيعة النور ثلاثة أجزاء ١٢	٧٠ الجزء الحادى عشر من دائرة المعارف للبستاني
» قوت الفاتنة ٥	٨ روح الاجتماع تعريب فتحى باشا زغلول
» زنبقة الغور للريحاني ١٥	١٠ صياد النساء او الوحش الفرنسي لاندرو
» الامير أو الفتاة الفقيرة ٦	٨ رسويتين الراهب الخيال تعريب اسمعداغر
» غريلا الحسناء ثلاثة أجزاء ٢٠	٥ تاريخ غلبوم الثاني امبراطور المانيا لتايت
» التائه في بيداء الحياة جزآن ٨	١٢ المرشد الظريف في طالع الجنس اللطيف
٨ الروايات الثلاث لشاكسبير	٨ القوة الفكرية في المغنطيسية الحيوية
٢ الداء والشفاء قصيدتان لسليمان البستاني	٥ الرحلة السورية في الحرب العمومية
٦ الطرق الفنية في تكبير الصور الشمسية	١٢ نوادر الحرب العظمى وهي قصص واقعية
١٢ فصل الكتاب في أصول لغة الاعراب لليازجى	١٥ مذكرات مدام اسكوبث تعريب اسمعداغر
٥ نزهه الخاطر في قريض الامير هبد القادر الجزائري (ديوان)	١٠ ملك سوينى الارلندى تاريخه ووصف سجنه
٣٠ وفاة الوفا في اخبار دار المصطفى جزآن	٣٠ الساق على الساق في ما هو الفاريق
٥ تهذيب النفس بقلم فؤاد صروف	١٠ رسائل اليازجى للشيخ ابراهيم اليازجى
١٥ تاريخ الفلسفة من أقدم عصورها الى الان	٨ امثال الشرق والغرب وهو حكم وامثال
٢ الحان الاسى للرجال رمزى تنظيم	٨ الدررة الثمينة في عرافة السكتشية
٤ مذكرة في تركيب الاجراس الكهربية	٢ نقتات مسجون وهو ادبى اجتماعى وطنى
٧ الالفاظ الكتابية للمهمزاني	٢ العصاميون وهم الذين نبغوا من الفقر
٤٠ قصة حمزه البهلوان اربعة أجزاء	٣ الامتيازات الاجنبية وحقوق الاقليات في تركيا وهي المذكرة المقدمة الى مؤتمر لوزان











893.73  
Unl

FEB 10 1965



COLUMBIA LIBRARIES OFFSITE



CU58882685

893.73 Un1

Kitab Tafsir al-alfa

893.73 - Un1